

**DÉPARTEMENT DES LETTRES ET COMMUNICATIONS**

**Faculté des lettres et sciences humaines**

**Université de Sherbrooke**

**Étude sémantique et lexicographique de quatre adverbess à valeur épistémique :  
*apparemment, visiblement, manifestement et vraisemblablement***

**par**

**AMEL SEGHOUANI**

**Licence en Langues étrangères**

**Université d'Alger**

**MÉMOIRE**

**présenté pour l'obtention de la**

**Maîtrise en Études françaises**

**incluant un cheminement en linguistique**

**Sherbrooke**

**JANVIER 2009**

I-2337



Library and  
Archives Canada

Published Heritage  
Branch

395 Wellington Street  
Ottawa ON K1A 0N4  
Canada

Bibliothèque et  
Archives Canada

Direction du  
Patrimoine de l'édition

395, rue Wellington  
Ottawa ON K1A 0N4  
Canada

*Your file* *Votre référence*  
*ISBN: 978-0-494-49583-4*  
*Our file* *Notre référence*  
*ISBN: 978-0-494-49583-4*

**NOTICE:**

The author has granted a non-exclusive license allowing Library and Archives Canada to reproduce, publish, archive, preserve, conserve, communicate to the public by telecommunication or on the Internet, loan, distribute and sell theses worldwide, for commercial or non-commercial purposes, in microform, paper, electronic and/or any other formats.

The author retains copyright ownership and moral rights in this thesis. Neither the thesis nor substantial extracts from it may be printed or otherwise reproduced without the author's permission.

**AVIS:**

L'auteur a accordé une licence non exclusive permettant à la Bibliothèque et Archives Canada de reproduire, publier, archiver, sauvegarder, conserver, transmettre au public par télécommunication ou par l'Internet, prêter, distribuer et vendre des thèses partout dans le monde, à des fins commerciales ou autres, sur support microforme, papier, électronique et/ou autres formats.

L'auteur conserve la propriété du droit d'auteur et des droits moraux qui protègent cette thèse. Ni la thèse ni des extraits substantiels de celle-ci ne doivent être imprimés ou autrement reproduits sans son autorisation.

---

In compliance with the Canadian Privacy Act some supporting forms may have been removed from this thesis.

Conformément à la loi canadienne sur la protection de la vie privée, quelques formulaires secondaires ont été enlevés de cette thèse.

While these forms may be included in the document page count, their removal does not represent any loss of content from the thesis.

Bien que ces formulaires aient inclus dans la pagination, il n'y aura aucun contenu manquant.

  
**Canada**

## **Composition du jury**

**Étude sémantique et lexicographique de quatre adverbes à valeur  
épistémique :**  
*apparemment, visiblement, manifestement et vraisemblablement*

**AMEL SEGHOUANI**

Ce mémoire a été évalué par un jury composé des personnes suivantes :

**Gaétane Dostie**, directrice de recherche  
Département des lettres et communications  
Faculté des lettres et sciences humaines  
Université de Sherbrooke

**Marie-Thérèse Vinet**, membre du jury  
Département des lettres et communications  
Faculté des lettres et sciences humaines  
Université de Sherbrooke

**Louis Mercier**, membre du jury  
Département des lettres et communications  
Faculté des lettres et sciences humaines  
Université de Sherbrooke

## RÉSUMÉ

Ce mémoire est consacré à l'examen de quatre adverbes à valeur épistémique, à savoir *apparemment*, *visiblement*, *manifestement* et *vraisemblablement*. Hormis *visiblement* dans un de ses sens, ces unités lexicales ne se laissent pas paraphraser par 'de manière ADJ', contrairement à bon nombre d'autres adverbes en *-ment*, tels *admirablement*, *doucement*, *gentiment* et *lentement* (cf. par exemple, *parler doucement/ parler de manière douce* ou encore *marcher lentement/ marcher de manière lente*, mais non *être apparemment parti/ \*être parti de manière apparente* ou *être manifestement malade/ \*être malade de manière manifeste*). Cette limitation vient de ce que les unités lexicales considérées ne sont pas des adverbes de manière (à l'exception de *visiblement* dans un de ses sens), même si elles en ont la morphologie. Partant, l'étude vise, dans un premier temps, à proposer des paraphrases qui seront aptes à refléter le fait que les unités en cause n'ont pas le statut attendu; celles-ci seront articulées autour des notions épistémiques telles que le possible, le probable et le certain. L'étude présente, dans un second temps, une synthèse, sous forme d'articles de dictionnaire, des analyses sémantiques effectuées. Ces derniers prennent appui sur quelques principes fondateurs dans le cadre de la lexicologie explicative et combinatoire (cf. notamment, Mel'čuk *et al.* 1984-1988-1992-1999).

**Mots-clés :** adverbes, modalité, définitions

## REMERCIEMENTS

En tout premier lieu, je tiens à exprimer ma reconnaissance à ma directrice de recherche, Madame Gaétane Dostie, qui m'a soutenue du début à la fin de la rédaction de ce mémoire.

J'adresse aussi des remerciements sincères aux membres de mon jury, Madame Marie-Thérèse Vinet et Monsieur Louis Mercier, dont les conseils et les suggestions lors de la présentation de mon projet de mémoire m'ont été particulièrement profitables.

Enfin, je désire remercier mes chers parents et spécialement mon père à qui je dois beaucoup, car il m'a incitée à choisir le domaine des langues, dès mon jeune âge. Je remercie également tout particulièrement mon mari pour son soutien et ses encouragements, ainsi que tous les autres membres de ma famille, pour leur support constant pendant ces années d'études.

## TABLE DES MATIÈRES

<b>LISTE DES TABLEAUX ET DES FIGURES .....</b>	<b>6</b>
<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>7</b>
1. Présentation de l'étude.....	7
2. Objectifs.....	8
3. Méthodologie.....	8
4. Structure du mémoire.....	9
<b>CHAPITRE 1</b>	
<b>ÉTAT DE LA QUESTION</b>	
1. Aperçu des recherches sur les adverbes en <i>-ment</i> .....	10
2. Présentation de <i>apparemment, visiblement, vraisemblablement et manifestement</i> dans le <i>Petit Robert</i> (2007).....	11
3. Présentation de travaux portant sur les unités lexicales à l'étude.....	13
3.1 <i>Apparemment, visiblement, vraisemblablement et manifestement</i> dans Guimier (1996).....	13
3.2 <i>Apparemment et vraisemblablement</i> dans Molinier et Levrier (2000) .....	17
3.3 <i>Apparemment</i> dans Kotschi (2006).....	21
3.4 <i>Apparemment et visiblement</i> dans Gezundhajt (2000).....	27
4. La modalité.....	29
4.1 La notion de modalité.....	29
4.2 La modalité chez Culioli (1990).....	29
4.3 La modalité épistémique.....	30
<b>CHAPITRE 2</b>	
<b>ANALYSE SÉMANTIQUE DE APPAREMMENT, VISIBLEMENT, MANIFESTEMENT ET VRAISEMBLABLEMENT.....</b>	<b>32</b>
1. Le vocable <i>apparemment</i> .....	32
1.1 Remarques générales.....	32
1.2 <i>Apparemment1</i> .....	33
1.2.1 Considérations sémantiques.....	33
1.2.2 Synonymes de <i>apparemment1</i> .....	36
1.2.3 Syntaxe de <i>apparemment1</i> .....	36
1.3 <i>Apparemment2</i> .....	37
1.3.1 Considérations sémantiques.....	37
1.3.2 Synonymes de <i>apparemment2</i> .....	38
1.3.3 Syntaxe de <i>apparemment2</i> .....	38
1.4 <i>Apparemment3</i> .....	39
1.4.1 Considérations sémantiques.....	39
1.4.2 Synonymes de <i>apparemment3</i> .....	40
1.4.3 Syntaxe de <i>apparemment3</i> .....	40
1.5 Conclusion sur le vocable <i>apparemment</i> .....	40
2. <i>Visiblement</i> .....	42
2.1 Remarques générales.....	42
2.2 <i>Visiblement1</i> .....	43
2.2.1 Considérations sémantiques.....	43
2.2.2 Synonymes de <i>visiblement1</i> .....	44
2.2.3 Syntaxe de <i>visiblement1</i> .....	44
2.3 <i>Visiblement2</i> .....	45
2.3.1 Considérations sémantiques.....	45

2.3.2	Synonymes de <i>visiblement</i> <sup>2</sup> .....	46
2.3.3	Syntaxe de <i>visiblement</i> <sup>2</sup> .....	46
2.4	L'analyse de <i>visiblement</i> <sup>3a</sup> .....	47
2.4.1	Sémantisme de <i>visiblement</i> <sup>3a</sup> .....	47
2.4.2	Synonymes de <i>visiblement</i> <sup>3a</sup> .....	48
2.4.3	Syntaxe de <i>visiblement</i> <sup>3a</sup> .....	48
2.5	<i>Visiblement</i> <sup>3b</sup> .....	48
2.5.1	Considérations sémantiques.....	48
2.5.2	Synonymes de <i>visiblement</i> <sup>3b</sup> .....	50
2.5.3	Syntaxe de <i>visiblement</i> <sup>3b</sup> .....	50
2.6	Conclusion sur le vocable <i>visiblement</i> .....	50
3.	Le vocable <i>manifestement</i> .....	53
3.1	Considérations sémantiques.....	53
3.2	Synonymes de <i>manifestement</i> .....	55
3.3	Syntaxe de <i>manifestement</i> .....	55
4.	Le vocable <i>vraisemblablement</i> .....	55
4.1	Considérations sémantiques.....	55
4.2	Synonymes de <i>vraisemblablement</i> .....	57
4.3	Syntaxe de <i>vraisemblablement</i> .....	58

### CHAPITRE 3

<b>TRAITEMENT LEXICOGRAPHIQUE DE APPAREMMENT, VISIBLEMENT, MANIFESTEMENT ET VRAISEMABLEMENT</b> .....	59
1. Introduction.....	59
2. Traitement lexicographique de <i>apparement</i> .....	59
3. Traitement lexicographique de <i>visiblement</i> .....	63
4. Traitement lexicographique de <i>manifestement</i> .....	68
5. Traitement lexicographique de <i>vraisemblablement</i> .....	69

<b>CONCLUSION</b> .....	70
-------------------------	----

<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	74
----------------------------	----

**LISTE DES TABLEAUX ET DES FIGURES****TABLEAUX**

Tableau 1	
La quantification épistémique.....	30
Tableau 2	
Comparaison de <i>apparemment</i> , <i>visiblement</i> , <i>manifestement</i> et <i>vraisemblablement</i> en fonction des valeurs épistémiques du possible, du probable et du certain.....	71

**FIGURES**

Figure 1	
Réseau polysémique de <i>apparemment</i> .....	42
Figure 2	
Réseau polysémique de <i>visiblement</i> .....	52



## INTRODUCTION

### 1. PRÉSENTATION DE L'ÉTUDE

Nous examinerons, dans ce mémoire, quelques unités associées à l'expression de la modalité en français. Par « modalité », nous faisons référence à une catégorie sémantique qui permet au locuteur d'exprimer son attitude psychologique par rapport à ce qu'il dit (exemple : celui-ci exprime que ce qu'il dit est vrai, douteux, heureux, malheureux, etc.).

Dans le vaste champ des travaux portant sur la modalité en français et, plus précisément, sur la modalité épistémique qui contient de nombreux moyens d'expression tels que le type syntaxique d'une phrase, certains verbes et auxiliaires, certains éléments prosodiques, etc., nous étudions les adverbes *apparemment*, *visiblement*, *manifestement* et *vraisemblablement* qui servent au locuteur à manifester sa croyance et son engagement, à des degrés variables, face à ce qu'il dit.

Notre objectif général est d'analyser finement les unités lexicales retenues, afin de cerner en quoi elles se distinguent sur le plan sémantique et, par voie de conséquence, en quoi le locuteur exprime des nuances de sens selon celle qu'il utilise.

Pour atteindre notre objectif, nous avons recours à une démarche classique en sémantique qui consiste à identifier les différents sens des unités sous examen, avant de définir chacun d'entre eux. Nous prenons notamment appui sur deux ouvrages importants dans le domaine considéré. Le premier est celui de Mel'čuk et al. (1995), *Introduction à la lexicologie explicative et*

*combinatoire*. Le second est celui de G. Dostie (2004), *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs*.

## 2. OBJECTIFS

D'un point de vue pratique, le principal objectif de notre mémoire est de proposer un traitement lexicographique des quelques adverbes modaux sous examen. Nous tentons à travers cette étude :

- 1) de donner un bref aperçu des adverbes en *-ment* et, plus précisément, des quatre adverbes mentionnés ci-dessus ;
- 2) d'identifier et d'analyser les différents sens de ces unités lexicales ;
- 3) de proposer une synthèse, sous forme d'articles de dictionnaire, des résultats obtenus, ainsi qu'un tableau comparant les sens de nos quatre vocables.

L'ensemble de notre démarche est étayé par une série d'exemples provenant de sources diverses. Ainsi, nous les avons puisés dans la Banque de données textuelles de l'Université de Sherbrooke (BDTS), les articles et ouvrages consultés portant sur les adverbes en *-ment*, de même que dans quelques dictionnaires dont le *Trésor de la langue française*.

## 3. MÉTHODOLOGIE

Afin de mener à bien notre travail, nous avons retenu le cadre théorique de la lexicographie explicative et combinatoire de Mel'čuk et *al.* (DEC 1984, 1988, 1992, 1999) qui a été adapté par G. Dostie pour la description des unités à valeur pragmatique (2004). La terminologie et la méthodologie que nous avons utilisées sont donc empruntées à ce travail sur les marqueurs

pragmatiques, de même qu'au modèle de la lexicologie explicative et combinatoire qui le sous-tend. Dans l'approche du *Dictionnaire explicatif et combinatoire*, un sens d'un mot donné correspond à ce qu'on appelle une *lexie*. Notre objectif consiste ainsi à décrire et à définir les lexies des marqueurs à l'étude, en prenant notamment appui sur des considérations sémantiques et syntaxiques.

#### **4. STRUCTURE DU MÉMOIRE**

Ce mémoire comporte trois chapitres. Dans le premier chapitre, nous esquissons un état de la question en introduisant, parmi les recherches que nous avons repérées, celles qui sont consacrées aux quatre unités sous examen. Ensuite, dans le deuxième chapitre, nous effectuons une analyse sémantique des unités à l'étude. Enfin, dans le troisième et dernier chapitre, nous présentons une synthèse de nos résultats sous forme d'articles de dictionnaire.

## CHAPITRE 1

### ÉTAT DE LA QUESTION

#### 1. Aperçu des recherches sur les adverbes en *-ment*

Les adverbes du français ont fait l'objet, au cours des dernières décennies, de nombreux travaux, que ce soit dans le cadre d'ouvrages généraux ou d'études ponctuelles réalisées à propos de tel ou tel adverbe ou groupe d'adverbes.

Dans l'optique de produire une étude détaillée et exhaustive, nous avons restreint notre intérêt à un groupe de mots qui ont la forme en *-ment*, sans nécessairement être des adverbes de manière, comme dans l'exemple suivant.

(1) Pierre a répondu *franchement*.

Dans cet exemple, *franchement* peut être remplacé par *avec franchise* en (2), ou d'une *manière franche* en (3).

(2) Pierre a répondu *avec franchise*.

(3) Pierre a répondu *d'une manière franche*.

Or cela n'est pas le cas de tous les adverbes en *-ment*. Ainsi, ceux que nous avons retenu pour notre étude ont une forme en *-ment*, mais ne peuvent généralement pas recevoir une paraphrase en *avec N* ou encore *d'une manière ADJ*. Par exemple, on ne dirait pas ??*avec apparence*, ni ??*d'une manière apparente* dans les contextes où *apparemment* apparaît.

Comme plusieurs chercheurs l'ont souligné, les adverbes en *-ment* constituent donc un ensemble hétérogène sur le plan sémantique, malgré leur homogénéité sur le plan morphologique (Guimier 1996, Molinier et Levrier 2000). Ainsi, au sein de cet ensemble, la plupart d'entre eux connaissent des emplois variés relevés dans différents ouvrages. Ces adverbes ont fait l'objet de commentaires de nature syntaxique et morphologique, où leur forme et leur position dans la phrase sont considérées. Leur sens est également examiné, mais pas dans le but de traiter leur polysémie, comme nous nous proposons ici de le faire, mais plutôt dans celui de délimiter et de définir différentes sous-classes.

D'après Guimier, ces adverbes se répartissent, de manière non exclusive, selon le classement suivant :

- soit, ils appartiennent à la classe des adverbes de constituant et, dans ce cas, ils sont adverbes de manière;
- soit, ils appartiennent à la classe des adverbes de phrase et ils sont alors adverbes prédicatifs incidents à une phrase dans son entier. Ils permettent aussi au locuteur de porter un jugement sur son dire, d'évaluer son raisonnement.

## **2. Présentation de *apparemment*, *visiblement*, *vraisemblablement* et *manifestement* dans le *Petit Robert* (2007)**

Après consultation de quelques dictionnaires (ex. : le TLF 1971-1994, le *Petit Larousse* 2008), nous avons retenu des extraits du *Petit Robert* (2007) portant sur les adverbes à l'étude, afin d'illustrer, dans les grandes lignes, la manière dont ceux-ci sont décrits dans une

perspective lexicographique usuelle. Nous présentons ci-dessous un premier extrait relatif à *apparemment*.

**apparemment** [apaʁamɑ̃] adverbe

ÉTYM. 1564 ◊ de *apparent*



1. Vx De façon apparente. → **visiblement**. « *Des raisins mûrs apparemment* » (La Fontaine).

2. Selon toute apparence. → **vraisemblablement** (cf. Sans doute\*). *Apparemment, il a renoncé. Apparemment, il est sain d'esprit, en apparence seulement.*

◦ **Vieilli Apparemment que** : il semble que. « *Apparemment qu'il trouve moyen d'être en même temps à Paris et à la campagne* » (Musset).



■ **CONTRAIRE** : Effectivement.

D'après cet extrait, on voit que le *Petit Robert* ne présente pas la syntaxe de l'adverbe examiné et qu'il ne donne pas des définitions de ses sens. Ce qui est ici privilégié, c'est l'utilisation de synonymes en guise de définition et l'emploi d'exemples pour illustrer le sens visé. En outre, nous constatons l'absence quasi-totale de données pragmatiques (comme l'acte illocutoire auquel l'adverbe considéré est associé dans tel ou tel sens, l'acte illocutoire auquel il fait suite, etc.).

Les extraits suivants portant sur *visiblement*, *vraisemblablement* et *manifestement* proviennent de la même source que celle qui a été précédemment citée pour *apparemment* et ils permettent d'arriver, grosso modo, aux mêmes conclusions : leur syntaxe n'est pas présentée et leurs différents sens ne sont pas clairement définis. Partant, il apparaît légitime de vouloir proposer, une fois plus, une description lexicographique qui prendra en compte ces différents éléments.

**visiblement** [vizibləmɑ̃] adverbe

ÉTYM. XIIe ◊ de *visible*



1. De manière à être vu; en se manifestant à la vue. « *Ses lèvres bougent visiblement. On perçoit un murmure* » (Romain).

2. (1312) D'une manière évidente, claire. « *L'homme est visiblement fait pour penser* » (Pascal). → **manifestement**. « *La main du vicaire Cheddâd était visiblement à l'œuvre dans ce prétendu soulèvement populaire* » (Tournier).  
 ◦ (En tête de phrase) « *Visiblement la cour se croyait trop forte* » (Michelet).



■ **CONTRAIRE : Invisiblement.**

**vraisemblablement** [vrɛsɑ̃blabləmɑ̃] adverbe  
 ÉTYM. 1385 ◊ de *vraisemblable*



1. **Rare** Avec l'apparence de la vérité. « *On dirait vraisemblablement une jeune grenouille* » (Baudelaire).  
 2. **Cour.** Selon la vraisemblance, les probabilités. → **apparemment, probablement**. *Il arrivera vraisemblablement demain.*



■ **CONTRAIRE : Invraisemblablement.**

**manifestement** [manifɛstəmɑ̃] adverbe  
 étym. 1190 ◊ de 1. *manifeste*



■ D'une manière manifeste, à l'évidence. *Il est manifestement ivre.* → **visiblement**.  
*Manifestement, ça n'a servi à rien.*

### 3. Présentation de travaux portant sur les unités à l'étude

#### 3.1 *Apparemment, visiblement, vraisemblablement et manifestement* dans Guimier (1996)

Plusieurs linguistes ont étudié les adverbes en-*ment*. Parmi eux, nous citerons Guimier (1996) pour qui les adverbes modaux en *-ment* (ex. : *apparemment, visiblement, etc.*) peuvent être appréhendés selon des optiques diverses :

- a) Ils peuvent être « la marque du mode de perception de la situation décrite dans le message ».

- b) Ils peuvent renvoyer à « une déduction que l'énonciateur opère à partir d'une réalité perçue ». « Cette inférence faisant suite à la perception d'une situation crée un lien entre la réalité extra-linguistique et un dire. » (Guimier 1996 : 254)

Il existe, selon Guimier (1996 : 256), une pondération entre inférence (lien entre le vécu expérientiel et l'énonciation) et modalité (commentaire sur la valeur de vérité de ce qui est dit). Guimier ajoute, à propos de l'adverbe de modalité, qu'il est possible que celui-ci se situe dans un monde possible (réel) recréé par l'énonciateur. Enfin, il conclut que les adverbes modaux *en -ment* portent sur toute la proposition, quelle que soit l'incidence, comme c'est le cas de *visiblement* dans l'exemple (4).

- (4) *Visiblement*, Jean ne viendra pas.

Lorsque l'adverbe est intégré à la phrase, il se rapporte plutôt à un commentaire de l'énonciateur sur les propriétés du sujet de l'énoncé.

- (5) Il s'est placé *visiblement* afin que Marie ne le cherche pas.

Guimier range *apparemment* et *visiblement* parmi les adverbes dits « exophrastiques » de type assertif. Il oppose les adverbes de constituant et les adverbes de phrase (et d'énonciation), l'idée étant que les adverbes de phrase portent sur la phrase globale. Par exemple, un adverbe modal tel que *apparemment* est considéré comme un adverbe de phrase en (6).

- (6) *Apparemment*, elle juge qu'elle en sait assez sur moi. (Sartre cité dans Guimier 1996 : 116)



Par contre, il porte sur le seul groupe prépositionnel introduit par *avec* dans (7). Il est donc, en ce cas, adverbe de constituant.

- (7) Ils examinèrent, avec *apparemment* beaucoup d'intérêt, les sinuosités, les ambiguïtés qu'on avait pu déceler dans la diplomatie nord-africaine du chef de l'état au cours des semaines récentes.  
(Guimier 1996 : 116)

D'après Guimier, les adverbes exophrastiques sont des constituants externes à la phrase, en ce sens qu'ils ne participent pas à la construction de son sens référentiel, mais représentent des traces de l'intervention du locuteur qui commente l'ensemble ou une partie de son énoncé. Selon Guimier, ces adverbes apportent des informations qui concernent un ou plusieurs des éléments constitutifs de l'acte d'énonciation. L'adverbe *apparemment*, dans le premier exemple cité (cf. 6), constitue un commentaire de l'énonciateur qui signale que la situation extra-linguistique décrite n'est qu'apparente pour lui, qu'elle ne correspond peut-être pas à la réalité. L'auteur affirme aussi que ces adverbes, à fonctionnement exophrastique, peuvent souvent être paraphrasables par des phrases, comme le fait Grevisse dans (8) :

- (8) *Apparemment* = 'il semble que' (Grevisse 1993, p. 371, cité dans Guimier 1996)

L'adverbe exophrastique joue lui-même le rôle d'une proposition réduite à un mot, d'où l'appellation d'« adverbe-phrase » qui a été proposée et qui commente, de l'extérieur, une phrase ou un syntagme. Ce syntagme peut être réduit à un mot, comme dans l'exemple (9).

- (9) La maison était silencieuse et *apparemment* vide.

Guimier signale une autre position pour l'adverbe *apparemment*. Il s'agit de la position intra-prédicative, qui peut être utilisée pour limiter l'incidence de l'adverbe à un constituant particulier de l'énoncé, comme dans les trois exemples qui suivent.

- (10) Voilà, le président russe qui gouverne avec l'appui de l'ultra nationaliste Vladimir Jirinovski, est *apparemment* sous l'influence d'étranges personnages (Le Monde, cité par Guimier, 1996, p. 116).
- (11) Ils examinèrent, avec *apparemment* beaucoup d'intérêt, les sinuosités, les ambiguïtés qu'on avait pu déceler dans la diplomatie nord-africaine du chef de l'état au cours des semaines récentes (Guimier, 1996, p. 116)
- (12) Ils examinèrent, *apparemment* avec beaucoup d'intérêt, les ambiguïtés qu'on avait pu déceler.

La position de l'adverbe est significative. Dans l'exemple (10), celui-ci est incident à une phrase elliptique coordonnée à la précédente : *apparemment* gouverne *sous l'influence d'étranges personnages*. Dans l'exemple (11), l'adverbe est enclavé dans le groupe prépositionnel : il est incident au seul quantifieur (ce qui semble être le cas, c'est que l'intérêt manifesté est grand). Dans l'exemple (12), l'adverbe précède le groupe prépositionnel et lui est incident (ce qui semble être le cas, c'est que l'examen s'accompagne d'un grand intérêt).

Selon Guimier certains des adjectifs qui sont à la base des adverbes assertifs ont un antonyme qui peut être utilisé pour modaliser une proposition; néanmoins, seul l'adjectif modal exprimant le positif est susceptible de produire un adverbe en- *ment*, comme le montrent

clairement les exemples (13) à (16).

(13) Il est *vraisemblable* qu'il échouera.

(14) *Vraisemblablement*, il échouera.

(15) Il est *invraisemblable* qu'il échoue.

(16) ? *Invraisemblablement*, il échouera.

Pour conclure, nous retiendrons que les adverbes exophrastiques sont des constituants extérieurs à la phrase et qu'ils ne participent pas à la construction de son sens référentiel ; par contre, ils représentent des traces de l'intervention du locuteur, qui commente l'ensemble ou une partie de son énoncé ou de l'acte qui le produit. Ainsi, ils apportent des informations qui concernent soit un ou plusieurs des éléments constitutifs de l'acte d'énonciation, soit l'énoncé lui-même, soit le locuteur.

### **3.2 *Apparemment* et *vraisemblablement* dans Molinier et Levrier (2000)**

Dans une optique un peu différente de Guimier, Molinier et Levrier (2000) présentent *apparemment* comme un adverbe modal de phrase (de même que *vraisemblablement*) qui n'accompagne que des phrases déclaratives. Les auteurs constatent que, dans son emploi habituel, c'est-à-dire à l'intérieur d'un énoncé de type déclaratif, l'adverbe a pour fonction d'évaluer la vérité ou le degré de certitude, sur une échelle nécessairement positive, de la proposition qu'il accompagne. Pour ainsi dire, l'adverbe a pour fonction de modaliser l'assertion; il accompagne nécessairement des phrases de type assertif (positives ou

négatives), à l'exclusion de phrases de type interrogatif et impératif. Voici quelques exemples qui appuient cette affirmation.

- (17) *Apparemment*, Max est venu
- (18) *Apparemment*, Max n'est pas venu.
- (19) \**Apparemment*, Max est-il venu ?
- (20) \**Apparemment*, viens.

Molinier et Levrier remarquent en outre que *apparemment* peut constituer, seul, une réponse à une question totale, sans être soumis à des restrictions, comme dans l'exemple qui suit.

- (21) A : Est-ce que Luc est intéressé par ce projet ?  
B : *Apparemment*.

Par ailleurs, le marqueur à l'étude peut avoir différentes positions dans la phrase, lorsqu'il n'est pas utilisé comme mot-phrase : il pourra apparaître en tête de phrase (ex. 22), à droite de l'auxiliaire (ex. 23), à gauche du participe passé d'une forme verbale composée (ex. 24) et détaché en fin de phrase, si le verbe est pourvu de compléments (ex. 25).

- (22) *Apparemment*, Paul est arrivé en retard.
- (23) Paul est *apparemment* arrivé en retard.
- (24) Paul *apparemment* est arrivé en retard.

(25) Paul est arrivé en retard au bureau, *apparemment*.

Selon ces deux auteurs, *apparemment* se construit sans rupture d'intonation, lorsque le morphème *pas* apparaît à sa droite (ex. 26).

(26) Max n'est *apparemment* pas coupable.

Parmi ses autres caractéristiques, il peut être focalisé à l'aide de *c'est ...que*, en figurant auprès d'un groupe nominal sujet, objet et complément adverbial. À partir de (27), on peut ainsi avoir (28), (29), (30) et (31).

(27) Luc a offert *apparemment* des fleurs à Marie pour son anniversaire.

(28) C'est *apparemment* Luc qui a offert des fleurs à Marie pour son anniversaire.

(29) C'est *apparemment* des fleurs que Luc a offertes à Marie pour son anniversaire.

(30) C'est *apparemment* à Marie que Luc a offert des fleurs pour son anniversaire.

(31) C'est *apparemment* pour son anniversaire que Luc a offert des fleurs à Marie.

Molinier et Levrier considèrent que, dans ces phrases, l'adverbe présente une double portée : l'une où il porte sur la phrase de base et, l'autre, où il porte sur le constituant extrait. En effet,

les phrases (28) et (31) sont synonymes des phrases (32) et (33), dans lesquelles l'adverbe antéposé porte sur la phrase entière.

(32) *Apparemment*, c'est Luc qui a offert des fleurs à Marie.

(33) *Apparemment*, c'est pour son anniversaire que Luc a offert des fleurs à Marie.

Les auteurs font aussi remarquer que la relation *ADJ-ment que P* est une relation paraphrastique qui met en lumière la portée et le rôle de l'adverbe. Cette relation ne concerne qu'un sous-ensemble des adverbes en *-ment* et le degré de synonymie entre les deux structures peut être très élevé, comme dans les exemples ci-dessous.

(34) *Vraisemblablement*, Paul sera en retard.

(35) Que Paul soit en retard est *vraisemblable*.

(36) Il est *vraisemblable que* Paul soit en retard.

Les adverbes qui vérifient la relation mentionnée avec une bonne approximation sémantique sont *certainement*, *manifestement*, *probablement*, *visiblement* et *vraisemblablement*. On peut en outre retrouver certains d'entre eux seuls, en réponse à une question *oui/ non*, comme en (37).

(37) A : Paul a-t-il raison?

B : *Certainement* <*Probablement*>

Par ailleurs, Molinier et Levrier remarquent que plusieurs adverbes modaux, dont *probablement* et *certainement*, acceptent d'être suivis directement et sans rupture d'intonation par une complétive *que P*.

(38) *Probablement que Paul viendra. <Certainement>*

Les auteurs soulignent en outre, à la suite de Borillo (1976), que la construction *ADV que P* requiert nécessairement une situation de dialogue, vrai ou feint, car la phrase ne peut être produite indépendamment de tout contexte de discours.

Pour résumer ce parcours de Molinier et Levrier, nous retiendrons trois propriétés rattachées aux adverbes considérés :

- la nécessité de figurer dans une phrase de type assertif ;
- la possibilité, pour certains d'entre eux, de fournir, seul, une réponse à une question totale ;
- la possibilité de figurer auprès d'un constituant extrait dans *c'est ...que*.

### 3.3 *Apparement* dans Kotschi (2006)

Durant notre recherche bibliographique concernant les travaux déjà effectués sur les adverbes en *-ment* et, en particulier, sur *apparement*, *visiblement*, *manifestement* et *vraisemblablement*, nous avons trouvé une autre étude très pertinente. Celle-ci a été réalisée par Th. Kotschi. Cette étude, consacrée à *apparement*, nous a beaucoup inspirée et a guidé notre réflexion. Kotschi a traité *apparement* comme un connecteur qui connaît deux acceptions : 'selon toute apparence' et 'en apparence seulement'. Il considère que, si l'on prend la première acception, la relation qu'exprimerait une structure du type *X apparement*

*Y* sera spécifiée par les propriétés sémantiques de *apparemment*. Dans les grandes lignes, l'auteur présente ainsi les choses :

- La relation entre les segments de texte *X* et *Y* peut être décrite comme une relation de consécuitivité, dans la mesure où la séquence *X apparemment Y* déclenche un procédé interprétatif qui a la forme d'une implication.
- Le *X* de *X apparemment Y* représente un constituant discursif. Il prend la forme d'un constituant complexe, dans la mesure où il se réfère à deux ou plusieurs états de choses.
- La relation exprimée par *apparemment* a un caractère modal. L'emploi de ce connecteur donne des indications sur l'origine des informations transmises. En effet, le locuteur présente les états de choses désignés par *X* comme le résultat d'un procédé interprétatif qui a déjà été réalisé avant le moment de l'énonciation.

Kotshi a examiné les aspects discursifs de *apparemment* en se basant sur des exemples comme les suivants.

(39) *Apparemment*, il est venu sans rien dire à personne.

(40) Ils n'ont *apparemment* aucune raison de ne pas faire comme les autres.

(41) L'objet du livre d'Alan Freer est mince, *apparemment*.

Dans ces cas, *apparemment* a la fonction de ce qu'on appellera, suivant la terminologie adoptée, « adverbe exophrastique », « adverbe en position de complément de phrase » ou encore « adverbe modal ». Quoi qu'il en soit, indépendamment de la terminologie retenue,



Kotschi considère que *apparemment* est alors un modalisateur qui porte sur un seul constituant discursif, à savoir la phrase dans laquelle il est intégré, comme en (42).

- (42) J'avais rencontré chez nous M. Stein, frère de la célèbre Gertrude. Il venait assez souvent voir mon père avec qui il passait une heure au salon dans un grand silence, rompu de loin en loin par une brève remarque sur les nouvelles du jour. *Apparemment*, ils n'avaient rien à se dire. Mon père fumait sa pipe et M. Stein, assis et les genoux écartés, tapotait du pied sur le parquet en regardant autour de lui d'un oeil vague.

*Apparemment* est ici employé au sens de 'selon toute apparence'. Par contre, dans l'exemple suivant :

- (43) Et puis cela a été dit une fois pour toutes :  
 - Je serais metteur en scène.  
 ...il écrit des scénarios. Il aime être en famille. Il m'aime. Il ne s'en fait pas *apparemment* mais je sais qu'il se ronge. Heureusement il a la musique, la guitare, le banjo, les tablas. Avec des copains ils ont fait un petit orchestre.

il faut comprendre *apparemment* au sens de 'en apparence seulement', étant donné le *mais* qui inverse la valeur du discours précédent. D'autres exemples montrent également que l'interprétation 'en apparence seulement' n'est accessible qu'à partir des traits fournis par le discours ultérieur. Cela signifie qu'il reste toujours possible que le sens 'selon toute apparence' soit changé en 'en apparence seulement' par quelque trait du discours ultérieur, comme cela se produit de nouveau en (44).

- (44) Il aimait les femmes... il déployait un charme d'abbé de cour, un charme enveloppant, jusqu'à ce qu'elles fondent enfin. *Apparemment*, c'était une bête de proie.

D'après Kotschi, *apparemment* serait un connecteur dans les deux acceptions qui lui sont associées. Afin de faire ressortir ce statut de connecteur, l'auteur reprend l'exemple (42), auquel il a supprimé le marqueur, de sorte que l'on obtient (42a). Il apparaît alors clairement que la séquence reçoit une interprétation différente.

- (42a) J'avais rencontré chez nous M. Stein, frère de la célèbre Gertrude. Il venait assez souvent voir mon père avec qui il passait une heure au salon dans un grand silence, rompu de loin en loin par une brève remarque sur les nouvelles du jour (= P). Ils n'avaient rien à se dire (= Q). Mon père fumait sa pipe et M. Stein, assis et les genoux écartés, tapotait du pied sur le parquet en regardant autour de lui d'un œil vague.

En (42a), le locuteur réalise une assertion (P), en disant quelque chose qu'il sait, pour réaliser ensuite l'assertion Q. Dans ce cas-là, il est probable que l'interlocuteur comprendra la séquence de la même manière que si elle contenait le mot *en effet*. Ainsi, Q sera perçu comme une sorte d'explication ou de justification de P. En (42), le locuteur donne plutôt à entendre que, sachant que P est le cas, il a pu en déduire que Q.

Dans le même ordre d'idées, le locuteur présente en (45) le fait que les personnes en question venaient chercher des idées de communication, mesurer si leur discours passe ou pas, comme le résultat d'une inférence qu'il a pu effectuer à partir d'un fait établi. Cette interprétation n'est

plus directement accessible, si l'on supprime *apparemment* en (45a). Dans ce cas, les séquences de P et Q peuvent être interprétées comme une addition de deux informations.

(45) J'y suis allé par curiosité, je ne les connaissais pas du tout, indique le philosophe Alain Finkielkraut. Ils nous ont expliqué que leur démarche était guidée par un souci d'intérêt général (= P). *Apparemment*, ils venaient chercher des idées de communication, mesurer si leur discours passe ou pas. (= Q)

(45a) J'y suis allé par curiosité, je ne les connaissais pas du tout, indique le philosophe Alain Finkielkraut. Ils nous ont expliqué que leur démarche était guidée par un souci d'intérêt général (= P). Ils venaient chercher des idées de communication, mesurer si leur discours passe ou pas. (= Q)

Ainsi donc, on peut dire que *apparemment* apporte un changement dans l'interprétation des messages, comme le montre une fois de plus l'exemple (46).

(46) [Sur une jeune femme qui a été victime d'un crime et dont l'identité est inconnue.] Elle n'était pas fichée à la prostitution ni portée disparue. *Apparemment*, personne ne réclamait ce corps somptueux, nul ne se souciait de cette existence vacillante. Pastor avait épuisé toutes les ressources de l'informatique et des fichiers de carton.

À nouveau, le locuteur présente le contenu d'une assertion (personne ne réclamait le corps), comme le résultat d'une inférence qu'il a pu effectuer à partir d'un état de choses préétabli (cf. *Elle n'était pas fichée*). Si l'on supprime *apparemment*, la séquence reçoit une interprétation qui est nettement différente de celle de la version originale, comme dans les

exemples (42) et (42a), sauf qu'en (46), l'émergence d'une interprétation divergente apparaît encore plus clairement, si l'on prend en considération le constituant discursif qui suit Q (désigné par « R ») dans l'exemple reproduit ci-dessous.

- (46a) Elle n'était pas fichée à la prostitution ni portée disparue (= P).  
 Personne ne réclamait ce corps somptueux, nul ne se souciait de cette existence vacillante (= Q). Pastor avait épuisé toutes les ressources de l'informatique et des fichiers de carton (= R).

Le locuteur, après avoir constaté P, constate Q, pour enfin constater R. Il y a donc une addition de trois informations. Au cas où l'on voudrait chercher un lien explicatif ou justificatif, celui-ci serait plutôt entre Q et R qu'entre P et Q. Par contre, dans la version originale, où Q est introduit par *apparemment*, R semble établir un lien justificatif plutôt avec P qu'avec Q. L'interprétation de cet exemple pourra donc renforcer l'impression que *apparemment* sert à relier un constituant discursif Q à un constituant discursif P.

Au terme de ces observations, Kotschi conclut au sujet des exemples (42), (45) et (46) que *apparemment* a, au moins dans certains de ses emplois, la fonction de relier deux constituants de discours à la manière d'un connecteur. Cela signifie que les propriétés sémantiques et discursives de cette unité lexicale vont bien au-delà de celle d'une simple fonction modalisatrice.

En terminant, Kotschi retient la notion de polyphonie telle qu'elle a été développée dans Ducrot (1984 : 171-233), afin d'expliquer qu'en disant *X apparemment Y*, le locuteur fait parler un énonciateur E prenant en charge le point de vue qui correspond à la proposition de Q

(articulée par le segment discursif Y). Ce faisant, il présente E comme l'instance qui a pu inférer Q à partir de P; cet énonciateur fictif ne correspond pas à un participant individuel, mais plutôt à ce qu'on a parfois appelé l'« opinion publique ». Or le locuteur peut soit s'identifier au point de vue défendu par E, soit s'en distancier. Dans le premier cas, *apparemment* signifie 'selon toute apparence', dans le deuxième, 'en apparence seulement'.

### 3.4 *Apparemment* et *visiblement* dans Gezundhajt (2000)

Selon Gezundhajt (2000), *apparemment* sert à l'énonciateur à exprimer une certitude affaiblie qui est basée sur l'expérience du sujet, ou sur la réalité que l'on perçoit d'une situation quelconque, comme en (47) et en (48). Dans l'exemple (47), la certitude affaiblie est qu'il y a des gens qui ont les moyens de se payer des voitures de luxe; en (48), cette certitude vient de ce que la locutrice se présente comme une personne sachant davantage lire et écrire que la plupart des gens.

(47) A : Oui, ah... parce que on a pour le propriétaire d'une voiture de luxe une certaine considération.

B : Un certain respect, oui certainement.

A : C'est pas très logique ça de pas faire payer ceux qui *apparemment* ont les moyens de payer.

B : Oui c'est vrai, mais c'est une habitude, une tradition.

(48) C'est ça exactement, c'est une tâche très appropriée à une femme, c'est une tâche très appropriée à quelqu'un aussi qui *apparemment* enfin tel que je me présentais savait un peu plus écrire et un peu plus lire que la majorité des gens.

Gezundhajt se réfère en outre à l'étude de Danjou–Flaux (1982 : 116) qui considère *apparemment* comme l'antonyme de *en réalité* dans le sens que ce qui est apparent s'oppose à ce qui est réel. C'est le cas dans un exemple comme (49).

(49) *Apparemment*, il est heureux, mais en réalité il cache un secret.

Selon Gezundhajt, cette antonymie n'est cependant valide que lorsque *apparemment* est associé à des marqueurs renvoyant à une altérité entre ce qui est apparent et ce qui est réel comme, *mais*, *en fait* et *en réalité*. Dans ce cas, *apparemment* renvoie à ce qui est perceptible et les marqueurs mentionnés font référence à ce qui est réel ou vrai. L'opposition vient de cette mise en parallèle entre les deux réalités concernées. Ainsi, (49) s'interprète comme signifiant indirectement 'Malgré les apparences de bonheur, il n'est pas heureux, étant donné qu'il cache un secret'. Cela tient, bien entendu, à la présence de *mais en réalité* qui inverse la valeur de la proposition *il est heureux*.

Enfin, Gezundhajt considère que *apparemment* se distingue de *visiblement*, en ce sens qu'il renvoie à une perception de l'énonciateur dont il ne sait pas si elle correspond ou non au réel; avec *visiblement*, le repère situationnel renvoie à la vérité de celui-ci, comme en fait foi (50).

(50) A : Mais il a été reconnu.

B : Je m'imagine, mais il a été euh... *visiblement*...

En guise de conclusion, nous dirons que le but des différentes recherches dont nous avons fait état jusqu'à présent n'était pas d'identifier et de définir les divers sens de *apparemment*, *visiblement*, *manifestement* et *vraisemblablement*, de voir, le cas échéant, les liens qui les

unissent et, enfin, de les distinguer les uns des autres. Il s'agissait plutôt de décrire le fonctionnement général des adverbes considérés, sans prendre en compte leur polysémie éventuelle; a fortiori, ces travaux n'avaient donc aucune prétention lexicographique.

#### **4. La modalité**

##### **4.1 La notion de modalité**

Comme nous l'avons déjà mentionné dans l'introduction, on peut définir la modalité comme étant une attitude d'un sujet vis-à-vis d'un énoncé. Cette définition peut paraître simple; malgré tout, d'après la plupart des linguistes, il s'agit d'une notion vaste et complexe (Ducrot 1993, Nølke 1993, Tutescu 1993, Lévy 2000, Vion 2003). Ainsi, elle fait l'objet de plusieurs définitions plus ou moins proches, selon le cas. Nous présentons ci-après quelques travaux qui lui sont consacrés, afin d'essayer de bien la percevoir.

##### **4.2. La modalité chez Culioli (1990)**

Selon Culioli (1990), les modalités peuvent se subdiviser en quatre catégories dont chacune marque une prise de position particulière du sujet par rapport à la validation de la relation prédicative.

- Modalité 1 : assertion, interrogation, injonction.
- Modalité 2 : épistémique. On utilise notamment des auxiliaires, des adjectifs et des adverbes modaux comme *probable*, *certain*, *possible*, *éventuel*, *vraisemblablement*, et *manifestement* pour évaluer quantitativement le degré de validation de la relation.
- Modalité 3 : appréciative. On met l'accent sur l'aspect qualitatif du sujet énonciateur.

- Modalité 4 : intersubjective. Celle-ci exprime la relation inter-sujets (ordre, permission...) par laquelle l'énonciateur influence autrui.

### 4.3 La modalité épistémique

Nous aborderons maintenant un peu plus en détail la question de la modalité épistémique, étant donné que c'est celle-là que les marqueurs qui nous intéressent mettent plus précisément en jeu. Selon Kronning (1990), cette modalité consisterait en une relation qui unit une proposition à une instance qui lui confère sa validité (l'instance modalisante). L'auteur affirme que cette instance modalisante qui, dans le cas canonique est le locuteur, opère une quantification de la relation qui l'unit à la proposition modalisée. Il existe deux traditions qui représentent des conceptions différentes de la modalité :

- 1) la tradition aristotélicienne, prédominante en linguistique. Cette dernière a recours à des valeurs quantificationnelles telles que « le nécessairement vrai » et le « probablement vrai » ;
- 2) la tradition kantienne : celle-ci fait appel à la valeur simple du vrai.

Voici donc, de façon schématique, la manière nous pouvons présenter la modalité épistémique, en nous inspirant de l'étude de Kronning – elle-même basée sur la tradition aristotélicienne.



Types de quantification épistémique	Exemples	Valeurs quantificatrices	Contenu propositionnel
Modalisation simple	(1) <i>Il est malade</i>	vrai	'Il est malade'
Modalisation complexe	(2) <i>Il est probablement malade.</i>	Prob. vrai	'Il est malade'
	(3) <i>Il est probable qu'il est malade</i>	Prob. vrai	'Il est malade'
Modalisation complexe	(4) <i>Il serait malade</i>	Prob. vrai	'Il est malade'

**Tableau 1 - La quantification épistémique**

Nous retenons, de cette présentation synthétique, que tout énoncé déclaratif comporte au moins une modalisation épistémique. Même l'énoncé le moins modalisé comme *Il est malade* présente une modalité qui est celle du 'catégoriquement vrai'. La présence d'un adverbe comme *probablement*, d'un adjectif modal comme *probable*, ou encore d'un temps de verbe comme le conditionnel, vient ajouter une quantification à cette modalité de base – de l'ordre du '*probablement vrai*' dans nos exemples. En nous appuyant sur cette conception de la modalité, nous serons donc amenée à préciser, dans notre analyse de *apparemment*, *visiblement*, *manifestement* et *vraisemblablement*, quel est le genre de modalisation épistémique complexe exprimé par ces quatre unités lexicales selon l'acception considérée.

## CHAPITRE 2

### ANALYSE SÉMANTIQUE DE *APPAREMMENT*, *VISIBLEMENT*, *MANIFESTEMENT* ET *VRAISEMBLABLEMENT*

Dans ce chapitre, nous effectuons une analyse sémantique des quatre unités lexicales annoncées, à savoir *apparemment*, *visiblement*, *manifestement* et *vraisemblablement*. La première partie de notre analyse consiste à déterminer s'il y a ici polysémie ou monosémie, puis à identifier, dans les cas où il y a polysémie, les sens exprimés par les vocables en cause. Une fois cette étape franchie, nous tentons de définir les sens associées à nos marqueurs en prenant appui sur les principes qui guident l'élaboration des définitions dans le cadre théorique retenu, à savoir celui de la lexicologie explicative et combinatoire. Nous présentons également quelques-unes des particularités paradigmatiques et syntagmatiques qui caractérisent les adverbes sous examen dans les sens identifiés. Enfin, nous dégagons, le cas échéant, les liens qui existent entre les différents sens exprimés par les vocables polysémiques.

#### 1. LE VOCABLE *APPAREMMENT*

##### 1.1. Remarques générales

Si l'on se réfère à la définition de la modalité telle qu'énoncée au chapitre précédent, nous pouvons affirmer que *apparemment* est de nature épistémique, comme le confirme l'exemple suivant dans lequel le locuteur qui l'utilise formule un jugement d'adhésion épistémique faible, parce qu'il n'a pas été lui-même témoin du fait rapporté dans la proposition qui le suit.

(1) [Contexte : le locuteur rapporte ce qu'il a entendu dire :]

*Apparemment*, Marie est coupable.

Ceci dit, *apparemment* est un mot qui présente plusieurs sens; nous les introduisons dans les sections qui suivent. Les sens en cause peuvent renvoyer à un degré de doute et d'incertitude, comme cela se produit en (1), mais ils peuvent aussi exprimer la conviction du locuteur à partir d'un constat qu'il effectue directement. Dans ce dernier cas, le locuteur perçoit quelque chose et en déduit le résultat d'après ce qu'il voit ou entend, comme l'a déjà observé Guimier (1996). Les exemples (2) et (3) présentent des contextes où le locuteur exprime ainsi une conviction relativement forte.

(2) [Contexte : l'interlocuteur soupire en raccrochant le téléphone. Le locuteur lui dit :] *Apparemment*, t'as pas reçu la réponse que tu souhaitais.

(3) A : Tiens! Comme ça tu restes à souper avec nous, finalement!  
B : *Apparemment*.

## 1.2 *Apparemment*<sup>1</sup>

### 1.2.1 Considérations sémantiques

*Apparemment* est considéré en (1) comme un adverbe extra-prédicatif, c'est-à-dire que son argument sémantique est une proposition (Guimier 1996). Il peut aussi être intégré à la phrase, auquel cas il est adverbe intra-prédicatif, comme on le vérifiera avec (1b). Ce *apparemment*, ou *apparemment*<sup>1</sup>, est utilisé pour exprimer un doute. Ainsi, le locuteur effectue une déduction à partir de ce que les autres lui ont rapporté ou à partir de ce qu'il peut lui-même constater, comme le montrent encore les exemples (4) et (5).

(1b) Marie est *apparemment* coupable.

(4) [Contexte : le locuteur rapporte ce qu'on lui a dit, sans en être sûr.]

*Apparemment*, il va pleuvoir.

(5) A : Sais-tu pourquoi Pierre est parti si tôt ?

B : *Apparemment*, il était fatigué.

Comme nous l'avons observé en introduction, plusieurs adverbes qui ont la forme *Adj-ment* se définissent facilement à l'aide de la paraphrase *de manière Adj*. Par exemple, *doucement*, *gentiment* et *lentement* acceptent une telle paraphrase (ex. : *Pierre parle doucement/ gentiment/ lentement* ≡ 'Pierre parle de manière douce/ gentille/ lente'). Il en est de même pour *visiblement* dans un de ses sens qui peut se définir, comme nous le verrons plus loin, par *de manière visible*, sans qu'il y ait de changement marqué au plan sémantique. Cependant, *apparemment*<sub>1</sub> rend impossible une paraphrase comme la suivante : *\*P-er de manière apparente*. En effet, si l'on substitue cette paraphrase à *apparemment*<sub>1</sub> dans l'énoncé (4), le résultat sera inacceptable, comme on le vérifiera en (6).

(6) *\*De manière apparente*, il va pleuvoir.

Nous devons donc proposer pour *apparemment*<sub>1</sub> une paraphrase qui fera ressortir le fait qu'il n'est pas adverbe de manière. De plus, cette paraphrase devra prendre en compte le fait que le marqueur, dans l'acception considérée, sert au locuteur à exprimer une certaine mise à distance par rapport à la véracité du fait rapporté dans l'énoncé auquel il est joint. Ce dernier aspect de son sémantisme ressort particulièrement bien lorsqu'on l'insère dans une structure

clivée en *c'est... que P*. Ainsi, à partir de (7), on obtient les exemples (8), (9) et (10) où, indépendamment du groupe qui est clivé relativement à la phrase de départ (sujet, complément de nom ou complément circonstanciel, dans la terminologie traditionnelle), le locuteur indique qu'il n'est pas parfaitement certain de la vérité de ce qu'il dit. De plus, il laisse entendre qu'il n'en a pas eu lui-même une preuve directe.

- (7) Marc a *apparemment* emprunté la voiture de Paul pour son voyage.
- (8) C'est *apparemment* Marc qui a emprunté la voiture de Paul pour son voyage.
- (9) C'est *apparemment* à Paul que Marc a emprunté la voiture pour son voyage.
- (10) C'est *apparemment* pour son voyage que Marc a emprunté la voiture de Paul.

Étant donné ce qui vient d'être dit, nous proposons, pour *apparemment*<sup>1</sup>, la définition suivante :

**1. *Apparemment*, T ≡**

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ou étant donné ce que j'ai entendu dire ||  
j'en déduis quelque chose, dont je ne suis pas parfaitement sûr, que j'énonce au moyen du texte T.

### 1.2.2 Synonymes de *apparemment*<sup>1</sup>

Les synonymes au sens large (c'est-à-dire, dans la perspective adoptée, des lexèmes, mais aussi des expressions plus ou moins lexicalisées) contribuent souvent à assurer la validité du découpage des sens identifiés pour une unité lexicale donnée. Ainsi, dans le cas qui nous occupe, nous avons relevé quelques expressions proches pour *apparemment*<sup>1</sup> : *il semble que* (et ses variantes dont *semble-t-il*), *à ce qu'il paraît* et *à ce que j'ai entendu dire*. Dans cette veine, nous pouvons donc réécrire (7) en utilisant les expressions mentionnées, comme le montre (11), et conserver grosso modo la même valeur modale qui consiste en une adhésion faible de la part du locuteur quant à la vérité de la proposition exprimée.

- (11) Marc a emprunté *à ce qu'il paraît* la voiture de Paul pour son voyage.  
 <*il semble que; semble-t-il; à ce que j'ai entendu dire*>

### 1.2.3 Syntaxe de *apparemment*<sup>1</sup>

*Apparemment*<sup>1</sup> peut occuper différentes positions par rapport à l'énoncé auquel il est joint. Par exemple, il apparaît en début de phrase en (12), à droite du verbe en (13), à gauche du participe passé d'une forme verbale composée en (14) et en fin de phrase en (15).

- (12) *Apparemment*, il est venu sans rien dire à personne.
- (13) Ils n'ont *apparemment* aucune raison de ne pas faire comme les autres.
- (14) Paul est *apparemment* arrivé en retard.

(15) L'objet du livre d'Alan Free est mince, *apparemment*.

C'est dire que peu importe sa position dans la phrase, le sens exprimé par *apparemment1* n'est pas modifié. Le locuteur s'en sert toujours afin d'indiquer qu'il n'endosse pas unilatéralement ce à quoi il se réfère dans l'énoncé auquel il accole le marqueur.

### 1.3 *Apparemment2*

#### 1.3.1 Considérations sémantiques

*Apparemment2* sert également à guider, à orienter l'interlocuteur dans son interprétation de l'énoncé auquel il est joint, comme en (16) et (17).

(16) A : C'est une idiote, cette fille-là!  
B : *Apparemment*, ton idée est faite!

(17) [Contexte : l'interlocuteur n'arrête pas de maugréer. Le locuteur dit :]  
*Apparemment*, t'es de mauvaise humeur.

Dans les exemples introduits ci-dessus, le locuteur perçoit quelque chose et en déduit le résultat d'après ce qu'il voit ou entend. Partant, il utilise *apparemment2* pour indiquer qu'il croit probable la déduction effectuée - dont il fait état au moyen de l'énoncé P. Par ailleurs, puisque l'exemple (18) ne pourrait pas être mis sous forme interrogative ou impérative, on en conclura que *apparemment2*, tout comme *apparemment1*, est réservé à la modalisation des assertions. Les exemples (19) et (20) sont, en effet, irrecevables.

- (18) [A arrive chez B qui s'est habillé comme s'il sortait. Il lui dit :]  
Bon! *Apparemment*, tu viens à la soirée avec nous!
- (19) \**Apparemment*, viens-tu à la soirée avec nous?
- (20) \**Apparemment*, viens à la soirée avec nous.

Les exemples cités ci-dessus incitent à attribuer à *apparemment2* la paraphrase suivante :

## 2. *Apparemment*, T ≅

Étant donné ce que je peux percevoir par un de mes sens ||  
j'en déduis quelque chose, qui est probable, que j'énonce au moyen du texte T.

### 1.3.2 Synonymes de *apparemment2*

*Apparemment2* a comme synonymes proches différentes lexies dont *visiblement3a* et *vraisemblablement*, ainsi que l'expression *d'après ce que je peux voir*.

### 1.3.3 Syntaxe de *apparemment2*

Tout comme *apparemment1*, *apparemment2* peut être utilisé à l'intérieur ou à l'extérieur de la phrase – auquel cas il est respectivement adverbe intra-prédicatif et adverbe extra-prédicatif. Voilà pourquoi il peut occuper des positions variées dans la phrase et, éventuellement, en être séparé par une pause. Nous présentons, ci-dessous, trois exemples qui illustrent quelques-unes des possibilités d'emplois de *apparemment2*.

- (21) [Contexte : le locuteur aperçoit de gros nuages noirs qui couvrent le



ciel. Il dit :] *Apparemment*, il va pleuvoir.

(21a) Il va pleuvoir, *apparemment*.

(21b) Il va *apparemment* pleuvoir.

## 1.4 *Apparemment*<sup>3</sup>

### 1.4.1 Considérations sémantiques

À la différence des deux sens précédents qui expriment un certain doute et une probabilité forte, *apparemment*<sup>3</sup> est lié à la notion de certitude. Dans ce cas, le marqueur est utilisé dans un dialogue, en réponse à une question de type *oui/ non*, ou en réaction à une affirmation, comme en (22) et (23).

(22) A : Est-ce que tu viens?

B : *Apparemment!*

(23) A : Ah! C'est à Madame Marchand que je parle!

B : *Apparemment!* À qui voudriez-vous que ce soit d'autre que vous parliez?!

Dans l'exemple (22), *apparemment*<sup>3</sup> constitue la confirmation d'un état de choses dont l'interlocuteur s'enquiert de la véracité; en (23), il permet de valider une affirmation qui émane de celui-ci.

Voici la paraphrase retenue pour définir le marqueur dans le sens considéré :

### 3. A : T B : *Apparemmen* ≅

Étant donné ce que tu peux concrètement percevoir par un de tes sens ||  
il est facile de déduire que ce à quoi tu réfères au moyen du texte T est certain.

#### 1.4.2 Synonymes de *apparemmen*<sup>3</sup>

*Apparemmen*<sup>3</sup> commute avec *oui* et, en français québécois, avec l'expression *ça a ben l'air que oui* qui traduit encore mieux qu'un simple *oui* le sens visé.

#### 1.4.3 Syntaxe de *apparemmen*<sup>3</sup>

Comme les synonymes proches cités plus haut, *apparemmen*<sup>3</sup> fait référence au caractère certain d'une affirmation ou d'un état de choses dont l'interlocuteur cherche à savoir s'il est vrai ou pas. Il porte sur un énoncé précédent et il s'utilise comme un mot-phrase qui réalise, à lui seul, un acte illocutoire; il constitue une réponse certaine par rapport à ce que dit l'autre.

#### 1.5 Conclusion sur le vocable *apparemmen*

En résumé, *apparemmen* est un adverbe qui présente plusieurs sens reliés entre eux. Ces sens indiquent que le fait dénoté par l'énoncé auquel le marqueur se réfère est soit possible, soit probable, soit certain.

Par ailleurs, *apparemmen*<sup>1</sup> et *apparemmen*<sup>2</sup> ont soit le statut d'adverbe intra-prédicatif, soit celui d'adverbe extra-prédicatif. *Apparemmen*<sup>3</sup> est plutôt un mot-phrase qui réalise, à lui seul, un acte illocutoire d'affirmation.

En considérant les différentes définitions de *apparemment* qui ont été esquissées précédemment et que nous reproduisons ci-dessous, nous pouvons affirmer que les lexies de ce mot sont liées entre elles par deux composantes sémantiques : l'une se rapportant à l'idée de faits perçus, l'autre, à celle de déduction. Ainsi, dans les grandes lignes, le locuteur qui emploie *apparemment* dans l'un ou l'autre des sens dégagés, ou bien fait une déduction à partir de ce qu'il perçoit, ou bien invite l'interlocuteur à en faire une. Les composantes communes identifiées sont présentées ci-après en caractères gras dans nos définitions.

1. *Apparemment*, T ≡

Étant donné ce que je peux concrètement **percevoir par un** de mes **sens** ou étant donné ce que j'ai entendu dire ||

j'en **déduis** quelque chose, dont je ne suis pas parfaitement sûr, que j'énonce au moyen du texte T.

2. *Apparemment*, T ≡

Étant donné ce que je peux **percevoir par un** de mes **sens** ||

j'en **déduis** quelque chose, qui est probable, que j'énonce au moyen du texte T.

3. A : T B : *Apparemment* ≡

Étant donné ce que tu peux concrètement **percevoir par un** de tes **sens** ||

il est facile de **déduire** que ce à quoi tu réfères au moyen du texte T est certain.

En guise de synthèse, nous présentons, dans la figure 1, le réseau polysémique du vocable *apparemment* auquel nous a conduit notre analyse. Celui-ci met en évidence le fait que les différents sens de cette unité lexicale sont liés *directement* les uns aux autres : *apparemment*<sub>1</sub> est lié à *apparemment*<sub>2</sub> et à *apparemment*<sub>3</sub> par les deux mêmes composantes sémantiques qui

relient *apparemmment2* et *apparemmment3*.

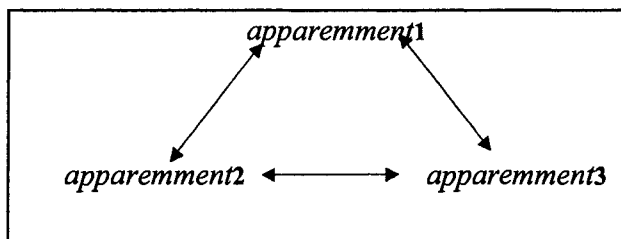


Figure 1 : Réseau polysémique de *apparemmment*

## 2. *VISIBLEMENT*

### 2.1 Remarques générales

Dans cette section, nous analysons un autre mot en- *ment* qui appartient au même paradigme que *apparemmment*, à savoir *visiblement*. Bien que ces deux mots soient proches, leurs sens ne se recoupent pas toujours parfaitement. Comme nous l'avons déjà mentionné, *visiblement* est voisin de *apparemmment* dans un de ses sens (cf. *visiblement3a* versus *apparemmment2*). Dans ces cas, les marqueurs dénotent le fait que la valeur de vérité de l'énoncé auxquels ils sont joints transparait au travers de données de la réalité, c'est-à-dire au travers de ce que l'on peut observer, savoir, concevoir, etc. Ces lexies présentent alors l'énoncé en cause comme appartenant au domaine du plus ou moins certain. En outre, elles rendent explicite l'existence d'une preuve ou d'un indice au sujet de la vérité de ce qui est relaté dans l'énoncé qu'elles modalisent. Enfin, *visiblement*, comme *apparemmment*, indique dans certains de ses sens que le locuteur effectue une déduction. Nous tenterons, dans les sections suivantes, d'identifier les sens de *visiblement*, en insistant tout particulièrement sur ceux qui n'ont pas d'équivalents avec *apparemmment*.

## 2.2 *Visiblement*<sup>1</sup>

### 2.2.1 Considérations sémantiques

*Visiblement*<sup>1</sup> a le statut d'adverbe de manière. Dans cet emploi, il commute avec l'expression *d'une manière visible*, parce qu'il suppose un lien avec ce qui est réellement visible ou avec ce qui résulte d'une perception réelle ou tangible. Il porte alors sur un procès qui se traduit par des signes apparents. Voici trois exemples dans lesquels *visiblement*<sup>1</sup> apparaît.

(24) Tout le ciel avait un mauvais aspect et les premiers symptômes d'un coup de vent se manifestaient *visiblement*. (Verne, *Ile myst.* 1874, p. 52)

(25) Ses lèvres bougeaient *visiblement*.

(26) Il fit un paquet et le plaça *visiblement* au milieu du plancher.

En prenant appui sur les quelques observations précédentes, nous définissons dans les termes suivants ce premier sens du marqueur considéré.

#### 1. *X-er visiblement* ≡

Étant donné une action concrète X ||

je considère que cette action est effectuée de manière à donner des résultats visibles.

### 2.2.2 Synonymes de *visiblement1*

Comme nous l'avons mentionné pour *apparemment*, l'identification des sens de *visiblement* repose notamment sur l'examen de ses synonymes – dans un sens large du terme, comme il a déjà été spécifié (c'est-à-dire, sur l'examen de lexèmes, mais aussi d'expressions qui peuvent commuter avec le marqueur dans le sens considéré). Ainsi, sur le plan paradigmatique, *visiblement1* commute, entre autres, avec *de manière visible* et avec *visibilité*.

### 2.2.3 Syntaxe de *visiblement1*

*Visiblement1* a les propriétés syntaxiques d'un adverbe de manière, donc d'un adverbe intraprédicatif. Sa position reste limitée à l'environnement du verbe, dont il ne pourra être détaché par une pause. Il y a donc une nette différence de sens entre d'un côté (27) et, de l'autre, (28) et (29). En (27), le locuteur désire signifier que la personne dont il parle était assise de manière à être vue (= 'de manière visible'). En (28) et (29), l'affirmation relative au fait que la personne dont il est question était assise est plutôt présentée comme une déduction que le locuteur effectue à partir de ce qu'il perçoit. Une telle déduction serait possible si l'on imagine, par exemple, qu'elle émane d'un policier qui essaie de reconstituer les événements entourant une scène de crime. Celui-ci pourrait alors produire (28) ou (29) s'il déduit que la victime d'un meurtre – qui a été retrouvée avec un couteau planté dans le ventre – était assise avant de tomber, parce qu'une chaise à proximité du lieu où le corps gisait présente des traces de sang.

(27) Elle était assise *visiblement*. (= *visiblement1*)

(28) *Visiblement*, elle était assise. (= *visiblement3a*)

(29) Elle était assise, *visiblement*. (= *visiblement3a*)

## 2.3 *Visiblement2*

### 2.3.1 Considérations sémantiques

*Visiblement2* diffère de *visiblement1*, dans la mesure où il ne fait pas uniquement référence à ce qui peut être vu au sens propre (c'est-à-dire, vu par les yeux). Il se réfère plus largement à tout fait, geste, action, etc., émanant d'une personne qui suggèrent, à ceux qui en sont témoins, qu'une action X est effectuée de manière ouverte, au grand jour, sans que rien ne soit camouflé. De ce point de vue, le fait d'agir ou encore de faire des choses *visiblement* en (30) et (31) est associé à l'idée de comportements transparents, parce qu'ils peuvent être 'vus' (au sens de 'perçus').

(30) Il encouragea le conseil du roi à agir *visiblement*, à ne pas craindre les dangers dont le menaçait l'adverse partie. (Barante, *Hist. Ducs Burg.*, t. 3, 1821-24, p. 84)

(31) Tu dois faire les choses *visiblement*, au grand jour, sans cachotterie.

La définition retenue pour *visiblement2* se lit comme suit :

## 2. *X-er visiblement* ≡

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ||  
j'en déduis que l'action X est effectuée au grand jour.

### 2.3.2 Synonymes de *visiblement2*

*Visiblement2* a comme principal synonyme l'adverbe *ouvertement*.

### 2.3.3 Syntaxe de *visiblement2*

*Visiblement2* est un adverbe intra-prédicatif. Tout comme *visiblement1*, il ne peut donc pas apparaître en position détachée en début ou en fin de phrase, comme on le vérifiera avec (32) et (33). En outre, il est nécessairement en lien avec des verbes d'activité (*agir, faire...*) dont la liste, toutefois, semble relativement limitée. Nous n'en avons de fait repéré que quelques-uns; ces verbes sont liés à des comportements impliquant, d'une façon ou d'un autre, une perception physique. Cependant, comme nous l'avons dit, seul un très petit nombre d'entre eux peuvent être associés à *visiblement* dans l'acception considérée (ex. : *\*parler visiblement, \*boire visiblement...*).

(32) *Visiblement*, il l'a encouragé à agir. (*≠ visiblement2*)

(33) Il l'a encouragé à agir, *visiblement*. (*≠ visiblement2*)



## 2.4 L'analyse de *visiblement3a*

### 2.4.1 Sémantisme de *visiblement3a*

*Visiblement3a*, dont on trouve des exemples en (34) et (35), est proche de *apparemment2* en ce sens qu'il fait référence, comme nous l'avons suggéré précédemment, à une réalité perçue à partir de laquelle le locuteur effectue une déduction. Ce dernier fait état de sa déduction dans l'énoncé auquel il accole le marqueur. En suivant ici Guimier (1996), nous dirons donc que *visiblement* indique « la marque du mode de perception de la situation décrite dans le message », ainsi qu'« une déduction que l'énonciateur opère à partir d'une réalité perçue ».

- (34) Il ne faut pas la provoquer. Récemment, à l'issue d'une assemblée publique, à Lille, elle a été apostrophée par une femme à qui, *visiblement*, elle ne souhaitait pas adresser la parole. (BDTS)
- (35) *Visiblement*, elle est encore émue et émerveillée par ce triomphe inattendu. (BDTS)

En dépit d'une proximité certaine de sens entre *visiblement3a* et *apparemment2*, ces deux lexies ne sont toutefois pas équivalentes; la première suggère une conviction encore plus forte de la part du locuteur par rapport à la déduction effectuée que la seconde<sup>1</sup>. Aussi, nous proposons, pour *visiblement3a*, une définition qui rejoint celle de *apparemment2*, tout en précisant que le fait relaté au moyen de l'énoncé auquel cette lexie est jointe fait l'objet d'une

<sup>1</sup> La proximité entre *visiblement3a* et *apparemment2* ressort mieux dans un exemple comme (i) que dans des exemples comme (34) et (35), tout simplement parce que, sans contexte, l'interprétation spontanée pour *apparemment* semble se diriger du côté de *apparemment1* (c'est-à-dire du côté de la lexie qui traduit un doute de la part du locuteur).

(i) [A arrive chez B qui s'est habillé comme s'il sortait. Il lui dit :] Bon! *Apparemment*, tu viens à la soirée avec nous! <*visiblement*>

modalisation plus soutenue de la part du locuteur (cf. pour *apparemment*<sup>2</sup> la composante ‘je déduis quelque chose qui est probable’ et pour *vraisemblablement*<sup>3a</sup> ‘je déduis quelque chose dont je suis sûr’). Nous présentons ci-après la définition retenue pour *visiblement*<sup>3a</sup>.

**3a. *Visiblement*, T ≡**

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ||  
j’en déduis quelque chose, dont je suis sûr, que j’énonce au moyen du texte T.

**2.4.2 Synonymes de *visiblement*<sup>3a</sup>**

*Visiblement*<sup>3a</sup> a comme synonymes proches *apparemment*<sup>2</sup> (mais voir la note 1, à la page précédente) et *manifestement* sur lequel nous revenons plus loin.

**2.4.3 Syntaxe de *visiblement*<sup>3a</sup>**

*Visiblement*<sup>3a</sup> a les propriétés syntaxiques d’un adverbe extra-prédicatif, ce qui implique une certaine liberté de mouvement et l’existence possible d’une pause qui le sépare de l’énoncé modalisé.

**2.5 *Visiblement*<sup>3b</sup>**

**2.5.1 Considérations sémantiques**

*Visiblement* exprime un quatrième et dernier sens correspondant, dans notre étude, à *visiblement*<sup>3b</sup>. En voici deux exemples en (36) et (37).

- (36) Le coupable c'était Tangrouille et non Clubin. Tout ceci était concluant; le patron du Shealtiel avait *visiblement* raison. (Mauriac : 1934)
- (37) Et en ce qui concerne la vitalité des festivals de films à Montréal, il n'y a *visiblement* aucune raison de s'inquiéter. (BDTS)

La nuance qui sépare *visiblement3a* et *visiblement3b* est fine. D'une part, elle réside dans le degré de conviction exprimé par le locuteur qui paraît encore plus grand avec la seconde lexie qu'avec la première. D'autre part, elle se situe dans la portée de ce qui se trouve modalisé : il s'agit d'une phrase entière avec *visiblement3a* et d'un groupe particulier dans la phrase avec *visiblement3b*. Par exemple, il y a une différence certaine entre le fait de dire qu'*on est conduit à des raisonnements sont visiblement faux et absurdes* (= *visiblement3b*) en (38), et celui d'affirmer que *visiblement, des raisonnements sont faux et absurdes* (= *visiblement3a*) en (39). Dans le premier cas, *les raisonnements* sont présentés comme étant catégoriquement faux et absurdes. Dans le second, la proposition entière, à savoir le fait qu'*on est conduit à des raisonnements faux et absurdes*, est présentée comme véridique.

- (38) Rien n'empêche de vérifier la justesse des règles du syllogisme en faisant voir, sur autant d'exemples qu'on voudra, que, dès qu'on enfreint ces règles, on est conduit à des raisonnements *visiblement* faux et absurdes. (Cournot, 1851)
- (39) Dès qu'on enfreint ces règles, *visiblement*, on est conduit à des raisonnements faux et absurdes.

Aussi, pouvons-nous définir *visiblement3b* comme suit :

### 3b. *X visiblement* ≡

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ||  
j'en déduis quelque chose, en ce qui concerne l'état de choses X, dont je suis convaincu.

#### 2.5.2 Synonymes de *visiblement3b*

*Clairement, (très) certainement et manifestement* présentent une proximité de sens avec *visiblement3b*.

#### 2.5.3 Syntaxe de *visiblement3b*

Tout comme *visiblement1* et *visiblement2*, *visiblement3b* a le statut d'un adverbe intraprédicatif. Il modalise un constituant adjectival ou verbal, comme l'attestent de nouveau les exemples ci-dessous.

(40) Elle était *visiblement* malade.

(41) Marie va *visiblement* échouer son examen.

## 2.6 Conclusion sur le vocable *visiblement*

En résumé, nous dirons que *visiblement* est un adverbe qui relève de la modalité épistémique tout comme *apparemment*. Ces deux adverbes véhiculent, dans presque tous leurs sens, une opinion. Dans le cas de *visiblement*, le locuteur exprime une certitude plus ou moins absolue face à son dire. Ainsi, à l'exception de l'emploi où il est adverbe de manière qui est un peu à part (= *visiblement1*), le marqueur traduit son adhésion forte face aux propos tenus.

Cela dit, à partir des différentes caractéristiques sémantiques de *visiblement* qui ont été mises en évidence précédemment, nous considérons que *visiblement2*, *visiblement3a* et *visiblement3b* sont liés directement entre eux par le fait que, d'une part, ils font référence à une réalité perceptible par les sens et que, d'autre part, il mettent en jeu l'idée d'une déduction que le locuteur effectue à partir de cette réalité. Le cas de *visiblement1* est différent, car il ne repose pas sur une déduction qui serait effectuée, d'une façon ou d'une autre, par le locuteur. Nous considérons toutefois que cette lexie est, elle aussi, liée *directement* aux autres lexies du vocable considéré, mais de façon implicite cette fois (et non pas explicite) pour la raison suivante : dans cet emploi, où il est adverbe de manière, le locuteur qui l'utilise fait référence à des actions dont les résultats sont visibles (au sens de 'perceptibles par les yeux'; cf. *Il a posé le paquet visiblement sur le parquet* = 'Il a posé le paquet sur le parquet de manière à ce qu'on puisse le voir'). Or la vue (en tant qu'un des cinq sens d'un être humain) est également sollicitée avec *visiblement2*, *visiblement3a* et *visiblement3b*, aux côtés du toucher, du goût, de l'ouïe et de l'odorat.

Afin de bien faire voir les liens qui unissent les différentes lexies de *visiblement*, nous reproduisons ci-dessous les définitions élaborées précédemment. Nous plaçons en caractères gras les composantes qui leurs sont communes.

1. *X-er visiblement* ≡

Étant donné une action **concrète** X ||

je considère que cette action est effectuée de manière à donner des résultats **visibles**.

**2. X-er visiblement** ≡

Étant donné ce que **je peux concrètement percevoir par un de mes sens** ||  
**j'en déduis** que l'action X est effectuée au grand jour.

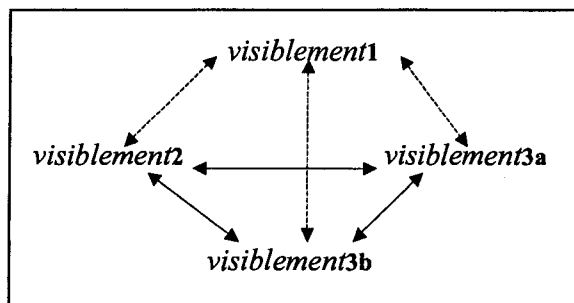
**3a. Visiblement, T** ≡

Étant donné ce que **je peux concrètement percevoir par un de mes sens** ||  
**j'en déduis** quelque chose, dont je suis sûr, que j'énonce au moyen du texte T.

**3b. X visiblement** ≡

Étant donné ce que **je peux concrètement percevoir par un de mes sens** ||  
**j'en déduis** quelque chose, en ce qui concerne l'état de choses X, dont je suis convaincu.

À partir du travail effectué, nous pouvons maintenant tracer un réseau relatif à la polysémie de *visiblement*; il est présenté dans la figure 2. Ce réseau prend en considération l'existence des liens explicites qui relient *visiblement2*, *visiblement3a* et *visiblement3b* (cf. le trait plein dans le schéma ci-dessous), ainsi que la présence d'un lien implicite qui unit *visiblement1* aux autres lexies de notre vocable (cf. le trait pointillé).



**Figure 2 : Réseau polysémique de *visiblement***

### 3. LE VOCABLE *MANIFESTEMENT*

#### 3.1 Considérations sémantiques

Après un peu d'hésitation, nous avons décidé de ne pas séparer l'emploi où *manifestement* est adverbe intra-prédicatif et celui où il est adverbe extra-prédicatif, comme nous l'avons du reste fait pour *apparemment*<sup>1</sup> et *apparemment*<sup>2</sup>. Il nous semble que, dans un cas comme dans l'autre, le marqueur indique toujours un degré d'engagement fort de la part du locuteur vis-à-vis ce qu'il dit. Cet engagement découle de considérations qui l'amènent à affirmer que la proposition P est vraie, ou encore qu'un état de choses auquel il se réfère en P est vrai. Ainsi, à la manière de *apparemment* et *visiblement*, l'unité lexicale *manifestement* est également un adverbe modal de nature épistémique. Voici quelques exemples dans lesquels celle-ci figure.

- (42) Or, jusqu'à nouvel ordre, les Québécois ne ressentent *manifestement* pas le besoin d'un changement radical. (BDTS)
- (43) Cette réflexion essentielle a été annoncée dans le budget de l'an dernier. Cette année, le ministre répète que cette réflexion est nécessaire. Mais *manifestement*, personne à Québec, n'a pu ou n'a osé passer à l'action. (BDTS)
- (44) *Manifestement*, il ne restait plus personne dans l'entourage du président pour l'avertir que, lorsqu'en Russie l'on parle d'une voix vibrante de renforcer l'état, cela conduit généralement à un carnage.

Ceci dit, même dans les contextes où il est utilisé en tant qu'adverbe intra-prédicatif, *manifestement* n'a pas le statut d'adverbe de manière. En effet, une glose telle que *\*de manière manifeste* serait irrecevable. Aussi, en nous inspirant des diverses définitions

introduites précédemment pour *apparemment* et *visiblement* et, en particulier, pour *visiblement3a* et *visiblement3b*, nous retenons la définition qui suit pour le marqueur considéré.

*Manifestement*, T ≡

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ||  
j'en déduis quelque chose, qui m'apparaît manifeste, que j'énonce au moyen du texte T.

Remarquons que nous utilisons directement l'adjectif dont l'adverbe dérive dans la paraphrase précédente (cf. *manifeste*), parce qu'il traduit parfaitement l'idée de conviction face à son dire dont fait montre le locuteur qui l'utilise. Nous n'avons pas procédé de la sorte lorsque nous avons paraphrasé *visiblement3a* et *visiblement3b*, c'est-à-dire que nous n'avons pas retenu la formulation *qui m'apparaît visible* dans nos définitions. Celle-ci ne nous semble pas parfaitement adéquate du fait, sans doute, que *visible* donne davantage l'impression de se rapporter spontanément à une perception physique, qu'à une dimension cognitive, contrairement à *manifeste* qui sans équivoque se réfère, grosso modo, à quelque chose d'«évident pour l'esprit». De plus, si l'on se fie aux descriptions des deux adjectifs proposées par le *Petit Robert* (2007), *visible* est nettement polysémique, tandis que *manifeste* serait plutôt monosémique<sup>2</sup>. C'est dire que le recours éventuel à *visible* dans nos définitions de *visiblement3a* et de *visiblement3b* aurait de toute façon nécessité au préalable une analyse méticuleuse de la polysémie de cet adjectif. Or une telle investigation aurait dépassé les objectifs que nous nous sommes fixés dans le cadre de notre mémoire. Cela étant, l'observation suivant laquelle *visible* est polysémique et *manifeste* monosémique n'est tout de

<sup>2</sup> En fait, le *Petit Robert* identifie deux sens pour *manifeste*, sauf que le premier, qui ne nous est pas familier, est présenté comme vieilli (cf. 'avéré par le fait').



même pas sans intérêt pour notre étude : elle appuie l'analyse voulant que l'adverbe dérivé de *visible*, à savoir *visiblement*, soit polysémique, tandis que celui qui dérive de *manifeste*, c'est-à-dire *manifestement*, soit, lui, monosémique.

### 3.2 Synonymes de *manifestement*

*Manifestement* a comme synonymes proches *visiblement* **3a-3b**.

### 3.3 Syntaxe de *manifestement*

*Manifestement* a les propriétés syntaxiques d'un adverbe intra et extra-prédicatif, c'est-à-dire qu'il peut occuper différentes positions dans la phrase. Par exemple, il est usité en position initiale ou finale de phrase dont il sera alors séparé par une pause, comme en (45) et (46); il s'emploie aussi au sein du syntagme verbal, comme en (47).

(45) *Manifestement*, elle n'a rien compris.

(46) Elle n'a rien compris, *manifestement*.

(47) Elle n'a *manifestement* rien compris.

## 4. LE VOCABLE *VRAISEMBLABLEMENT*

### 4.1. Considérations sémantiques

Le dernier adverbe que nous allons considérer est *vraisemblablement*. Nous présentons ci-après quelques exemples dans lesquels celui-ci figure.

- (48) Il s'agit *vraisemblablement* d'un bâtiment comparable par son plan et par ses dimensions à l'actuelle église de Verchères, construite à partir de 1797, ou à celle de Saint-Paul de Joliette, élevée en 1803. (BDTS)
- (49) La Régie est *vraisemblablement* pressée de réaliser son projet, parce que le conseil des ministres est sur le point de mettre en vigueur des modifications aux règlements de la loi de la qualité de l'environnement et que ce projet serait alors soumis à une étude d'impact! (BDTS)
- (50) Les « marines », qui ont l'ordre de ne tirer qu'en situation d'autodéfense, ont alors riposté, blessant *vraisemblablement* les deux hommes. (BDTS)

*Vraisemblablement* partage un certain nombre de propriétés avec les trois adverbes examinés précédemment.

- Premièrement, comme *manifestement*, il est monosémique.
- Deuxièmement, à la manière de *apparemment*<sup>1</sup>, le locuteur qui l'utilise n'a pas forcément une perception directe des faits rapportés; il peut faire état de ouï-dire, face auxquels il prend position.
- Troisièmement, d'un point de vue épistémique, *vraisemblablement* est proche de *apparemment*<sup>2</sup>, de *visiblement*<sup>3a</sup> et de *manifestement*, en ce qu'il traduit une conviction relativement forte de la part du locuteur face aux propos tenus.

Cela dit, la singularité de *vraisemblablement* dans le groupe des adverbes sous examen découle surtout de la combinaison des deuxième et troisième caractéristiques énoncées ci-dessus : comme nous l'avons souligné, le locuteur utilise cet adjectif pour exprimer une conviction relativement forte face à ce qu'il dit. Pourtant, la conviction émise reste teintée

d'une forme de réserve ou de distanciation. Cette situation particulière de *vraisemblablement* dans le groupe vient de ce qu'il dérive de l'adjectif *vraisemblable*. Ce dernier, en effet, implique l'idée non pas de ce qui est vrai, mais bien de ce qui en a l'apparence. Nous pourrions ainsi gloser cet adjectif, en première approximation, dans les termes suivants :

*X est vraisemblable*  $\equiv$  X a l'apparence de ce qui est vrai.

Partant, il apparaît justifié de définir *vraisemblablement* au moyen de *vraisemblable*. Voici la définition qui en résulte :

*Vraisemblablement*, T  $\equiv$

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ou étant donné ce que j'ai entendu dire ||  
j'en déduis quelque chose, qui m'apparaît vraisemblable, que j'énonce au moyen du texte T.

#### 4.2 Synonymes de *vraisemblablement*

Le fait que *vraisemblablement* présente implicitement un sème relatif à ce qui est apparent (par le biais, comme nous venons tout juste de le mentionner, de la composante 'quelque chose qui m'apparaît *vraisemblable*') explique pourquoi son synonyme le plus proche, parmi les adverbes considérés dans ce mémoire, est *apparemment*<sup>2</sup> (sans toutefois en être un synonyme exact).

### 4.3 Syntaxe de *vraisemblablement*

Bien que *vraisemblablement* puisse avoir le statut d'adverbe extra-prédicatif dans certains contextes, il semble plus naturellement et plus fréquemment usité comme adverbe intra-prédicatif; c'est du moins ce que suggèrent les exemples relevés dans la BDTS. En corollaire, la position en tête de phrase, qui est acceptable en (51), est un peu moins spontanée en fin de phrase (avec pause) en (52). La position où l'adverbe est intercalé dans l'énoncé, comme en (53) et (54), est en revanche attendue de manière naturelle.

(51) *Vraisemblablement*, Pierre aura réglé le problème en refusant l'invitation.

(52) ?Pierre aura réglé le problème en refusant l'invitation, *vraisemblablement*.

(53) Pierre aura *vraisemblablement* réglé le problème en refusant l'invitation.

(54) Pierre aura réglé le problème *vraisemblablement* en refusant l'invitation.

## CHAPITRE 3

### TRAITEMENT LEXICOGRAPHIQUE DE *APPAREMMENT*, *VISIBLEMENT*, *MANIFESTEMENT* ET *VRAISEMBLABLEMENT*

#### 1. INTRODUCTION

Dans ce chapitre, nous présenterons les superarticles de dictionnaire de *apparemmment*, *visiblement*, *manifestement* et *vraisemblablement* élaborés en fonction du modèle théorique sur lequel nous nous sommes basée pour effectuer nos analyses sémantiques. Lorsque les unités décrites sont polysémiques, ces superarticles comportent deux parties bien distinctes. La première est relative au vocable, c'est-à-dire qu'elle concerne l'ensemble des données communes caractérisant les adverbes à l'étude; la deuxième se rapporte aux lexies, c'est-à-dire qu'elle présente les informations propres à chacun des sens exprimés par le vocable considéré. Dans les cas où l'adverbe décrit est monosémique, comme cela se produit avec *manifestement* et *vraisemblablement*, il ne peut évidemment pas y avoir de section se rapportant au vocable.

#### 2. TRAITEMENT LEXICOGRAPHIQUE DE *APPAREMMENT*

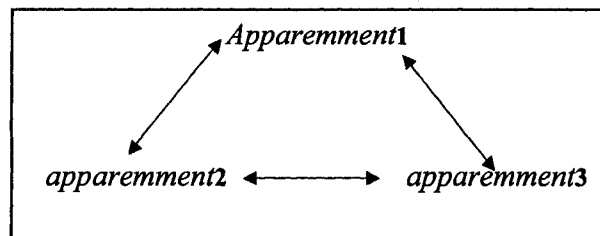
**APPAREMMENT**, /aparamã/, adverbe

##### LE VOCABLE

##### *Type de polysémie*

Tous les sens de l'adverbe sont liés directement entre eux par les deux composantes suivantes :

- il y a perception par un des sens;
- une déduction est effectuée.



Réseau polysémique de *apparemment*

### Tableau synoptique

1. ... je déduis quelque chose dont je ne suis pas parfaitement sûr... [*Paul n'est pas venu au souper hier soir. Apparemment, il était fatigué.*]
2. ... je déduis quelque chose qui est probable... [Le locuteur voit de gros nuages noirs. Il dit : *Apparemment, il va pleuvoir.*]
3. ... il est facile de déduire que ce à quoi tu réfères ... est certain. [A : *Tiens! Tu t'es habillé! Tu viens avec nous au souper, comme ça?* B : *Apparemment!*]

## LES LEXIES

### *Apparemmment1*

#### I. Plan du signifié

##### Définition

##### 1. *Apparemmment*, T ≅

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ou étant donné ce que j'ai entendu dire ||

j'en déduis quelque chose, dont je ne suis pas parfaitement sûr, que j'énonce au moyen du texte T.

##### Synonymes

Aucun lexème équivalent n'a été relevé. Notons ici quelques expressions proches : *il semble*

*(que), semble-t-il, à ce qu'il paraît, à ce que j'ai entendu dire*

### ***Type de marqueur***

Adverbe intra et extra-prédicatif.

## **II. Plan du signifiant**

### ***Syntaxe***

Position dans l'énoncé : début, milieu ou fin, avec détachement attendu lorsqu'il est adverbe extra-prédicatif.

## **III. Exemples**

(1) Marc a *apparemment* emprunté la voiture de Paul pour son voyage.

(2) *Apparemment*, il n'a pas dit un mot lorsqu'il l'a croisé.

(3) L'objet du livre d'Alan Free est mince, *apparemment*.

## ***Apparemment***<sup>2</sup>

## **I. Plan du signifié**

### ***Définition***

2. *Apparemment*, T ≅

Étant donné ce que je peux percevoir par un de mes sens ||

j'en déduis quelque chose, qui est probable, que j'énonce au moyen du texte T.

### ***Synonymes***

*Visiblement*<sup>3a</sup>, *vraisemblablement*

Notons aussi une expression proche : *d'après ce que je peux voir*

### ***Type de marqueur***

Adverbe intra et extra-prédicatif.

## II. Plan du signifiant

### *Syntaxe*

Position dans l'énoncé : début, milieu ou fin, avec détachement attendu lorsqu'il est adverbe extra-prédicatif.

## III. Exemples

(1) A : C'était plus que déplacé la manière dont elle s'est comportée à l'assemblée lundi.

B : *Apparemment*, ton idée est faite.

(2) [Contexte : l'interlocuteur n'arrête pas de maugréer. Le locuteur dit :]

*Apparemment*, t'es de mauvaise humeur!

### *Apparemment*<sup>3</sup>

3. A : T B : *Apparemment* ≡

Étant donné ce que tu peux concrètement percevoir par un de tes sens ||

il est facile de déduire que ce à quoi tu réfères au moyen du texte T est certain.

### *Synonymes*

Oui

Notons aussi une expression proche : *ça a ben l'air que oui*

### *Type de marqueur*

Adverbe de type mot-phrase servant à réaliser un acte illocutoire d'affirmation.

## II. Plan du signifiant

### *Syntaxe*

*Apparemment*<sup>3</sup> s'emploie en réaction à un énoncé produit par l'interlocuteur qui cherche à savoir si ce qu'il dit est vrai ou pas.



### III. Exemples

(1) A : Est-ce que tu viens?

B : *Apparemment!*

(2) A : Ah! C'est à Madame Marchand que je parle!

B : *Apparemment!* À qui voudriez-vous que ce soit d'autre que vous parliez?

### 3. TRAITEMENT LEXICOGRAPHIQUE DE *VISIBLEMENT*

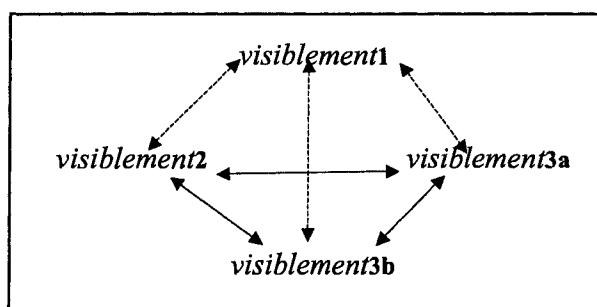
**VISIBLEMENT**, /vizibləmã/, adverbe

#### LE VOCABLE

##### *Type de polysémie*

Tous les sens de l'adverbe sont liés directement entre eux :

- *visiblement1* est lié implicitement aux autres lexies du vocable parce qu'elle se réfère, comme celles-là, à quelque chose qui est perceptible par la vue.
- *visiblement2*, *visiblement3a* et *visiblement3b* mettent de surcroît en jeu une déduction faite par le locuteur.



**Réseau polysémique de *visiblement***

##### *Tableau synoptique*

1. ...une action X est effectuée de manière à donner des résultats visibles [*Elle était assise visiblement.*]

2. ...je déduis que l'action X est effectuée au grand jour. [*Il a été encouragé à agir visiblement.*]
- 3a. Étant donné ce que je peux [...] percevoir par un de mes sens, j'en déduis quelque chose dont je suis sûr... [*Visiblement, elle l'a encouragé à agir.*]
- 3b. Étant donné ce que je peux [...] percevoir par un de mes sens, j'en déduis quelque chose [...] dont je suis convaincu... [*C'est un raisonnement visiblement faux.*]

### *Visiblement*<sup>1</sup>

#### **I. Plan du signifié**

##### ***Définition***

1. *X-er visiblement* ≡

Étant donné une action concrète X ||

je considère que cette action est effectuée de manière à donner des résultats visibles.

##### ***Synonymes***

Aucun lexème équivalent n'a été relevé. Notons ici deux expressions proches : *de manière visible* et *avec visibilité*.

##### ***Type de marqueur***

Adverbe intra-prédicatif

#### **II. Plan du signifiant**

##### ***Syntaxe***

Position dans l'énoncé : s'emploie sans pause, dans l'environnement du verbe.

#### **III. Exemples**

(1) Ses lèvres bougeaient *visiblement*.

(2) Il fit un paquet et le plaça *visiblement* au milieu du plancher.

## *Visiblement2*

### **I. Plan du signifié**

#### ***Définition***

#### **2. *X-er visiblement* ≡**

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ||  
j'en déduis que l'action X est effectuée au grand jour.

#### ***Synonymes***

*Ouvertement*

#### ***Type de marqueur***

Adverbe intra-prédicatif lié à des verbes d'activité dont la liste semble relativement restreinte (ex. : *agir visiblement, faire visiblement quelque chose*, mais non *\*parler visiblement* ou *\*boire visiblement*).

### **II. Plan du signifiant**

#### ***Syntaxe***

Position dans l'énoncé : s'emploie sans pause dans l'environnement du verbe.

### **III. Exemple**

(1) Tu dois faire les choses *visiblement*, au grand jour, sans cachotterie.

## *Visiblement*<sup>3a</sup>

### I. Plan du signifié

#### *Définition*

#### **3a. *Visiblement*, T ≅**

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ||  
j'en déduis quelque chose, dont je suis sûr, que j'énonce au moyen du texte T.

#### *Synonymes*

*Manifestement*; *apparemment*<sup>2</sup> (synonyme moins évident, étant donné que le sens de *apparemment*<sup>1</sup> s'impose spontanément, lorsqu'il n'y a pas de contexte.)

#### *Type de marqueur*

Adverbe extra-prédicatif

### II. Plan du signifiant

#### *Syntaxe*

Position dans l'énoncé : début, milieu ou fin, avec détachement attendu d'un adverbe extra-prédicatif.

### III. Exemples

- (1) *Visiblement*, elle est émue et émerveillée par ce triomphe.
- (2) Il ne faut pas la provoquer. Récemment, à l'issue d'une assemblée publique à Lille, elle a été apostrophée par une femme à qui, *visiblement*, elle ne souhaitait pas adresser la parole.

## *Visiblement***3b**

### **I. Plan du signifié**

#### ***Définition***

**3b.** *X visiblement* ≡

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ||  
j'en déduis quelque chose, en ce qui concerne l'état de choses X, dont je suis convaincu.

#### ***Synonymes***

*Clairement, (très) certainement, manifestement*

#### ***Type de marqueur***

Adverbe inta-prédicatif se rapportant à un constituant verbal ou adjectival.

### **II. Plan du signifiant**

#### ***Syntaxe***

Position dans l'énoncé : s'emploie sans pause, dans l'environnement du verbe ou de l'adjectif.

### **III. Exemples**

- (1) En ce qui concerne la vitalité des festivals de films à Montréal, il n'y a *visiblement* aucune raison de s'inquiéter.
- (2) Tout ceci était concluant; le patron de Shealtiel avait *visiblement* raison.

#### 4. TRAITEMENT LEXICOGRAPHIQUE DE *MANIFESTEMENT*

**MANIFESTEMENT**, /manifestəmã/, adverbe

##### I. Plan du signifié

*Manifestement*, T ≙

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ||  
j'en déduis quelque chose, qui m'apparaît manifeste, que j'énonce au moyen du texte T.

*Synonymes*

*Visiblement* 3a-3b

*Type de marqueur*

Adverbe inta et extra-prédicatif.

##### II. Plan du signifiant

*Syntaxe*

Position dans l'énoncé : début, milieu ou fin, avec détachement attendu lorsqu'il est adverbe extra-prédicatif.

##### III. Exemples

- (1) *Manifestement*, elle n'a rien compris.
- (2) Or, jusqu'à nouvel ordre, les Québécois ne ressentent *manifestement* pas le besoin d'un changement radical.

## 5. TRAITEMENT LEXICOGRAPHIQUE DE *VRAISEMABLEMENT*

**VRAISEMABLEMENT**, /vrɛsɑ̃blabləmɑ̃/, adverbe

### I. Plan du signifié

*Vraisemblablement*, T ≡

Étant donné ce que je peux concrètement percevoir par un de mes sens ou étant donné ce que j'ai entendu dire ||

j'en déduis quelque chose, qui m'apparaît vraisemblable, que j'énonce au moyen du texte T.

*Synonyme*

*Apparemment*<sup>2</sup>

*Type de marqueur*

- Adverbe intra-prédicatif.
- Adverbe extra-prédicatif.

### II. Plan du signifiant

*Syntaxe*

Position dans l'énoncé : début, milieu ou fin, avec détachement attendu lorsqu'il est adverbe extra-prédicatif en position initiale de phrase. La postposition, avec détachement en fin de phrase, paraît un peu moins naturelle.

### III. Exemples

- (1) *Vraisemblablement*, Pierre aura réglé le problème en refusant l'invitation.
- (2) Il s'agit *vraisemblablement* d'un bâtiment comparable par son plan et par ses dimensions à l'actuelle église de Verchères.
- (3) La Régie est *vraisemblablement* pressée de réaliser son projet.

## CONCLUSION

Au terme de ce mémoire consacré à l'examen de *apparemment, visiblement, manifestement et vraisemblablement*, nous tracerons un bilan des acquis de notre recherche, puis nous suggérerons quelques pistes de réflexion vers lesquelles pourraient tendre une étude qui chercherait à approfondir nos analyses.

Rappelons, pour commencer, que le domaine des adverbes et, en particulier, celui des adverbes en *-ment* a été amplement investigué (entre autres, Guimier 1996, Gezundhajt 2000, Molinier et Levrier 2000). Dans cette veine, bon nombre de chercheurs se sont proposés d'établir différentes sous-classes au sein de la catégorie grammaticale en cause. Malgré son attrait indéniable, cette vaste quête s'est traduite par un certain désintérêt pour l'examen individuel des unités en *-ment* et, surtout, pour leur examen à partir d'une perspective lexico-sémantique qui retient l'idée selon laquelle la polysémie est un fait de langue (et non, un fait de discours) d'une part et, d'autre part, qu'il est possible de définir les sens exprimés par ce genre mots. C'est donc ce constat qui nous a incitée à entreprendre notre recherche et à tenter de cerner les différents sens véhiculés par les quatre adverbes considérés, puis à les définir tour à tour. Nous avons rapidement constaté que ces adverbes ne se laissent généralement pas gloser par une paraphrase du type 'de manière ADJ', même si l'adjectif correspondant existe (cf. *apparent, visible, manifeste et vraisemblable*) : à l'exception de *visiblement*<sup>1</sup>, ils ne sont pas des adverbes de manière, bien qu'ils en aient la morphologie. Nous avons ainsi été amenée à proposer un jeu de paraphrases aptes à refléter leurs particularités en tant qu'adverbes épistémiques articulés autour des trois notions suivantes : la 'possibilité' (et ce qui laisse place à un certain doute), la 'probabilité' et la 'certitude'. Ce travail était nécessaire pour passer à



l'étape suivante qui consistait à rédiger des articles de dictionnaire pour chacun des adverbess examinés.

Le travail réalisé jusqu'ici invite maintenant à présenter en parallèle, dans le tableau 2, les lexies des quatre vocables à l'étude; la comparaison a comme point d'ancrage les trois valeurs modales introduites ci-dessus, à savoir la possibilité, la probabilité et la certitude.

adverbes valeur épistémique	<b>APPAREM- MENT</b>	<b>VISIBLEMENT</b>	<b>MANIFESTEMENT</b>	<b>VRAISEMBLA- BLEMENT</b>
Possibilité/ doute	<i>apparemment1</i> Ex. <i>Paul n'est pas venu au souper hier soir. Apparemment, il était fatigué.</i>			
Probabilité (forte)	<i>apparemment2</i> Ex. : Le locuteur voit de gros nuages noirs. Il dit : <i>Apparemment, il va pleuvoir.</i>	<i>visiblement3a</i> Ex. : <i>Visiblement, elle l'a encouragé à agir.</i>		<i>vraisemblablement</i> Ex. : <i>Elle ne lui a vraisemblablement rien dit.</i>
Certitude/ Croyance en la vérité de ce qui est dit.	<i>apparemment3</i> Ex. : A : <i>Tiens! Tu t'es habillé! Tu viens avec nous au souper, comme ça?</i> B : <i>Apparemment!</i>	<i>visiblement3b</i> Ex. : <i>C'est un raisonnement visiblement faux.</i>	<i>manifestement</i> Ex. : <i>Manifestement, elle n'a rien compris.</i>	
_____		<i>visiblement1</i> Adverbe de manière Ex. : <i>Elle était assise visiblement.</i>		
_____		<i>visiblement2</i> 'Quelque chose qui est effectué au grand jour' Ex. : <i>Il a été encouragé à agir visiblement.</i>		

**Tableau 2** – Comparaison des sens de *apparemment*, *visiblement*, *manifestement* et *vraisemblablement* en fonction des valeurs épistémiques du possible, du probable et du certain

Ce tableau met en évidence les quelques faits suivants :

- premièrement, un seul adverbe au sein du groupe considéré, à savoir *visiblement*, exprime des sens non modaux (cf. *visiblement1* et *visiblement2*);
- deuxièmement, seul *apparemment* met en jeu l'idée de doute dans un de ses sens (cf. *apparemment1*);
- enfin, la plupart des sens exprimés par nos adverbes se réfèrent à la probabilité forte ou à la conviction (cf. *apparemment2*, *apparemment3*, *visiblement3a*, *visiblement3b*, *manifestement* et *vraisemblablement*). Les lexies axées sur l'une ou l'autre de ces dimensions propres à la modalité épistémique apparaissent en gris dans le tableau précédent.

Cela dit, le troisième constat formulé ci-dessus qui, au demeurant, n'est pas indépendant des deux autres, mérite quelques précisions. En effet, nous constatons que, lorsqu'un adverbe est en lien avec une sous-classe particulière de la modalité épistémique, il ne fonctionne pas forcément comme un substitut parfait d'un autre adverbe qui serait également articulé autour de cette même modalité. En guise d'exemple, nous prendrons le cas de *apparemment3*, *visiblement3b* et *manifestement*. Ces lexies ne se substituent pas parfaitement les unes aux autres, bien qu'elles soient toutes trois axées sur la certitude/ conviction : elles n'ont alors pas la même portée dans la phrase (c'est-à-dire qu'elles n'appartiennent pas, de ce point de vue, à la même sous-classe adverbiale). *Apparemment3* est un mot-phrase qui réalise un acte illocutoire d'acquiescement, *visiblement3b* est un adverbe intra-prédicatif et, enfin, *manifestement* peut être un adverbe intra ou extra prédicatif. Dans ce contexte, on comprend, par exemple, pourquoi *visiblement3b* et *manifestement* ne peuvent commuter avec *apparemment3* en (1) ou, encore, pourquoi *apparemment* n'exprime pas la même modalité

que *visiblement*<sup>3b</sup> en (2) ou, enfin, pourquoi *manifestement* est, au contraire, un substitut possible de *visiblement* dans ce même exemple.

(1) A : Est-ce que tu viens?

B : *Apparemment!* <??*Visiblement*, ??*Manifestement*>

(2) Il n'y a *visiblement* aucune raison de s'inquiéter. <≠ *apparemment*

= *apparemment*<sup>1</sup>; *manifestement*>

Qui plus est, certaines lexies centrées sur une même modalité peuvent présenter des nuances de sens, tout simplement parce qu'elles dérivent d'adjectifs qui ne sont pas sémantiquement équivalents. Cette considération n'est pas à négliger, étant donné le fait que, même si les unités lexicales à l'étude ne sont pas des adverbes de manière, elles présentent toutes un correspondant adjectival, comme nous l'avons mentionné à quelques reprises. Voilà donc un facteur additionnel susceptible d'expliquer certains écarts sémantiques observables entre des lexies qui, par ailleurs, sont voisines sur le plan modal. C'est dire, du coup, que pour approfondir notre compréhension du sémantisme des différentes lexies considérées dans ce mémoire et, éventuellement, pour raffiner les définitions esquissées, il serait désormais nécessaire de passer à une autre étape qui consisterait à analyser systématiquement les adjectifs correspondants, à savoir *apparent*, *visible*, *manifeste* et *vraisemblable*.

Notre travail prenant fin ici, nous espérons que d'autres auront le désir de s'attaquer au sujet, en exploitant un corpus plus large comportant *vraisemblablement* un volet relatif à la langue parlée. Cela serait *manifestement* de nature à enrichir la présente étude qui, *visiblement*<sup>3a</sup>, pourrait se poursuivre. *Apparemment*<sup>1</sup> – et peut-être aussi fort heureusement – il en est souvent ainsi des mémoires. La réflexion ne saurait s'arrêter aux derniers mots qu'on y lit.

## BIBLIOGRAPHIE

- Borillo, A, 1976, « Les adverbes et la modalisation de l'assertion », *Langages*, 43, 74-89.
- Culioli, A, 1990, *Pour une linguistique de l'énonciation*, Paris : Ophrys.
- Danjou-Flaux, N, 1982, « *Réellement et en réalité* : données lexicographiques et description sémantique », in : N. Danjoux-Flaux et M. N. Gary-Prieur (éds.), *Adverbes en -ment, manière, discours*, Lille : Presses Universitaires de Lille, 105-150.
- Dostie, G., 2004, *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs. Analyse sémantique et traitement lexicographique*, Bruxelles : Duculot / De Boeck.
- Ducrot, O., 1984, *Le dire et dit*, Paris : Minuit.
- Ducrot, O., 1993, « À quoi sert le concept de modalité? », in : N. Dittmar et A. Reich, *Modality in Language Acquisition*, Berlin et New York : W. de Gruyter, 111-129.
- Gezundhajt, H., 2000, *Adverbes en -ment et opérations énonciatives. Analyse linguistique et discursive*, Bern : Peter Lang.
- Guimier, C, 1996, *Les adverbes du français. Le cas des adverbes en -ment*, Paris : Ophrys.
- Kotschi, Th., 2006, « Marqueurs de discours, connecteurs et adverbes. Le cas de *apparemment* », in : M. Drescher et M. Frank-Job, *Les marqueurs discursifs dans les langues romanes : approches théoriques et méthodologiques*, Peter Lang : Frankfort, 93-106.
- Kronning, H., 1990, « Modalité et diachronie : du déontique à l'épistémique. L'évolution sémantique de *debere/devoir* », *Actes du XI<sup>e</sup> Congrès des Romanistes Scandinaves*, Trondheim, 301-312.
- Levy, M., 2000, *Grammaire du français. Approche énonciative*, Paris : Ophrys.

Mel'čuk, I. A. *et al*, 1984, 1988, 1992, 1999, *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques*, vols I à 4, Montréal : PUM.

Mel'čuk, I. A. *et al*, 1995, *Introduction à la lexicographie explicative et combinatoire*, Louvain-la-Neuve : Duculot.

Molinier, C. et Levrier, F., 2000, *Grammaire des adverbes. Description des formes en –ment*, Genève : Droz.

Nølke, H., 1993, *Le regard du locuteur. Pour une linguistique des traces énonciatives*, Paris : Kimé.

Tutescu, M., 1993, « Essai d'une typologie de la modalisation », *Revue roumaine de linguistique*, 38 : 1-3, 269-279.

Vion, R., 2003, « Le concept de modalisation : vers une théorie linguistique des modalisateurs et des modalités », *Travaux – Cercle linguistique d'Aix-en-Provence*, 18, 209-229.

## **Dictionnaires**

*Nouveau Petit Robert de la langue française 2008*, 2007, J. Rey-Debove et A. Rey (directeurs), Paris : Le Robert.

*Petit Larousse illustré en couleurs 2009*, 2008, Paris : Larousse.

*Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle*, 1971-1994, P. Imbs puis B. Quemada (directeurs), Paris : CNRS, 16 volumes.

## **Corpus**

BDTS (Banque de données textuelles de Sherbrooke), Université de Sherbrooke. Base qui comprend des textes variés (textes littéraires, entrevues, émissions de télévision, etc.).

Textes en partie postérieurs à 1970.

Adresse du site : <http://catfran.flsh.usherbrooke.ca/catifq//bdts/index.htm>

(Corpus partiellement accessible par voie électronique, consulté sporadiquement de 2003 à 2008.)